叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特(nibbles Poppelty-poppett) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特(Nibbles Poppelty-Poppett)
第1/1页

['nɪb(ə)lz] - - [pɑːpɪt]
Nibbles Poppelty - Poppett
小食 - - 波佩特

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特

[baɪ]
By
经过

经过

['iːdɪθ] [biː] . ['deɪvɪdsn]
EDITH B . DAVIDSON
伊迪丝 B . 戴维森

伊迪丝·B·戴维森

[ðə; ði] - - ['bʌniz] [ɪn][kæmp]
The Bunnikins - Bunnies in Camp
这 - - 兔子 在 营

邦尼金斯——营地里的兔子们

[ðə; ði] - - ['bʌniz] [ɪn] ['jʊərəp]
The Bunnikins - Bunnies in Europe
这 - - 兔子 在 欧洲

欧洲的兔子们

['nɪb(ə)lz] - - [pɑːpɪt]
Nibbles Poppelty - Poppett
小食 - - 波佩特

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特

['nɪb(ə)lz]
NIBBLES
小食

小零食

- - [pɑːpɪt]
POPPELTY - POPPETT
- - 波佩特

波佩尔蒂-波佩特

[baɪ]
BY
经过

经过

['iːdɪθ] [biː] . ['deɪvɪdsn]
EDITH B . DAVIDSON
伊迪丝 B . 戴维森

伊迪丝·B·戴维森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] - - ['bʌniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kɪŋ] , ”
Author of “ The Bunnikins - Bunnies and the Moon King , ”
作者 的 “ 这 - - 兔子 和 这 月亮 国王 , ”

《小兔子和月亮国王》的作者

“ [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] - [teɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Blowing Away of Mr . Bushy - Tail , ” etc .
“ 这 吹 离开 的 先生 . 茂密的 - 尾巴 , ” ETC .

《吹走毛尾巴先生》等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['klara] [iː] . ['ætˌwʊəd]
CLARA E . ATWOOD
克拉拉 E . 阿特伍德

克拉拉·E·阿特伍德

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1911
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1911
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1911

小布朗公司 1911

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , - .
Published , September , 1911 .
已发布 , 九月 , - .

出版于1911年9月。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] ['dɔːmaʊs]
MY DORMOUSE
我的 睡鼠

我的睡鼠

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend]
from her friend
从 她 朋友

来自她的朋友

[ðə; ði]['raɪtə(r)]
the **Writer**
这 作家

作者

['nɪb(ə)lz] - - [pɑ:pɪt]
NIBBLES **POPPELTY** **-** **POPPETT**
小食 - - 波佩特

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs]
The **Story** **of** **a** **Mouse**
这 故事 的 一个 老鼠

老鼠的故事

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] - - -
The **Poppelty** **-** **Poppetts**
这 - - -

波佩尔蒂-波佩茨

['nɪb(ə)lz] - - [pɑ:pɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [plʌmp] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [wɪð] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,
Nibbles **Poppelty** **-** **Poppett** **was** **a** **nice** **,** **plump** **,** **little** **mouse** **,** **with** **bright** **black** **eyes** **,**
小食 - - 波佩特 曾是 一个 好的 , 丰满 , 小的 老鼠 , 和 明亮的 黑色的 眼睛 ,

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特是一只漂亮、胖乎乎的小老鼠，有着明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlki] [kəʊt][ɒv; əv][spft] [greɪ] [fɜ:(r)] .
and **a** **silky** **coat** **of** **soft** **gray** **fur** **.**
和 一个 丝滑 外套 的 柔软的 灰色的 毛皮 .

还有一层丝滑柔软的灰色皮毛。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [daʊn] [ə; eɪ] [gri:n]
He **lived** **with** **his** **mother** **,** **and** **his** **sisters** **and** **brothers** **,** **down** **a** **green**
他 居住地 和 他的 母亲 , 和 他的 姐妹 和 兄弟 , 向下 一个 绿色的
[leɪn] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
lane **near** **the** **river** **.**
车道 靠近 这 河 .

他和母亲、兄弟姐妹一起住在河边一条绿树成荫的小路上。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['snɪfi] [ænd; ənd] ['snʌfi] , [ðə; ði][twɪnz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [k'əʊldz][tə'geðə(r)]
were **Sniffy** **and** **Snuffy** **,** **the** **twins** **,** **who** **were** **always** **having** **colds** **together**
是 嗅嗅 和 斯纳菲 , 这 双胞胎 , WHO 是 总是 拥有 感冒 一起
; ['gɒb(ə)l] ,
; **Gobble** **,**
; 咕噜 ,

还有史尼菲和史纳菲这对双胞胎，他们总是一起感冒；戈布尔，

[hu:] , [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tu:; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['gri:di] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɒpsi] , [ðə; ði]['beɪbi] .
who **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **was** **very** **greedy** **,** **and** **Little** **Topsy** **,** **the** **baby** **.**
WHO , 我 是 对不起 到 说 , 曾是 非常 贪婪的 , 和 小的 托普西 , 这 婴儿 .

很遗憾，他非常贪婪，还有小托普西，那个婴儿。

- ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'taɪmli] [end][ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,

Nibbles's	father	had	come	to	a	most	untimely	end	in	a	mouse	-	trap	,
-	父亲	有	来	到	一个	最多	不合时宜	结尾	在	一个	老鼠	-	陷阱	,

Nibbles的父亲不幸被老鼠夹夹死了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bi'gail] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ə'træktɪv] [bɪt][ɒv; əv] ['təʊstɪd] [tʃiːz] .

into	which	he	had	been	beguiled	by	a	too	attractive	bit	of	toasted	cheese	.
进入	哪个	他	有	到过	被迷惑	经过	一个	也	吸引人的	少量	的	烤过的	奶酪	.

他被一块太诱人的烤奶酪所迷惑。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - - [pɑːpɪt] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiː] ,

Poor	Mrs	.	Poppelty	-	Poppett	had	then	been	obliged	to	move	into	a	wee	,
贫穷的	太太	.	-	-	波佩特	有	然后	到过	有义务	到	移动	进入	一个	哇	,

['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

little	cottage	,
小的	小屋	,

可怜的波佩尔蒂-波佩特太太当时被迫搬进了一间小小的农舍。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

where	she	did	cooking	and	washing	to	support	her	children	.
在哪里	她	做过	烹饪	和	洗涤	到	支持	她	孩子们	.

她在那里做做饭、洗衣的工作来养活孩子。

[hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] - [siːd] ['kʊkiz] , [paɪn] - [kəʊn][ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]['roʊli] - ['pɒli] ,

Her	apple	-	seed	cookies	,	pine	-	cone	and	maple	sugar	roly	-	poly	,
她	苹果	-	种子	曲奇饼	,	松树	-	锥体	和	枫	糖	罗利	-	聚合物	,

她的苹果籽饼干、松果枫糖卷，

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd]['eɪkɔːn][paɪz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəlz] ,

and	cheese	and	acorn	pies	were	quite	famous	among	all	the	little	squirrels	,
和	奶酪	和	橡子	馅饼	是	相当	著名的	之中	全部	这	小的	松鼠	,

奶酪橡子派在所有小松鼠中都非常有名。

[maɪs] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] .

mice	,	and	rabbits	of	the	neighboring	woods	.
小鼠	,	和	兔子	的	这	邻接	树林	.

老鼠，还有附近树林里的兔子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ɪn]

She	had	a	tiny	mite	of	a	shop	,	in
她	有	一个	微小的	螨虫	的	一个	店铺	,	在

她开了一家小得可怜的店铺，

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [weə(r)] ['rʌdi] ['skwɪrəl] , ['frɪski] ['bʊʃi] - [teɪl] ,

the	front	part	of	her	house	,	where	Ruddy	Squirrel	,	Frisky	Bushy	-	Tail	,
这	正面	部分	的	她	房子	,	在哪里	红润	松鼠	,	活泼的	茂密的	-	尾巴	,

她家前部，鲁迪松鼠、活泼蓬松尾巴、

[ænd; ənd]['bɒbteɪl][ænd; ənd]['rɔuzəmənd] - - ['bʌni] [spent] [ɔːl][ðeə(r)] ['peniz] [ɒn] [keɪks]

and	Bobtail	and	Rosamund	Bunnikins	-	Bunny	spent	all	their	pennies	on	cakes
和	短尾	和	罗莎蒙德	-	-	兔子	花费	全部	他们的	便士	在	蛋糕

[ænd; ənd] ['gʊdiz] .

and	goodies	.
和	好东西	.

鲍勃泰尔和罗莎蒙德·邦尼金斯-邦尼把他们所有的零花钱都花在了蛋糕和好吃的上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['nɪb(ə)lz] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] ,

It	made	Nibbles	very	unhappy	to	have	his	mother	work	so	hard	,
它	制成	小食	非常	不开心	到	有	他的	母亲	工作	所以	难的	,

妈妈工作那么辛苦，让尼布尔斯很不高兴。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ;

although	**he**	**did**	**his**	**best**	**to**	**help**	**her**	**;**
虽然	他	做过	他的	最好的	到	帮助	她	;

虽然他尽力帮助了她；

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

so	**at**	**last**	**he**	**decided**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**and**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
所以	在	最后的	他	决定	到	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	他的	财富	.

所以他最终决定到外面的世界去闯荡一番。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['fæməli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]

One	**fine**	**morning**	**,**	**bright**	**and**	**early**	**,**	**he**	**kissed**	**the**	**family**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**
一	美好的	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他	亲吻	这	家庭	好的	-	再见	,	和

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

away	**he**	**went**	**,**
离开	他	去	,

在一个阳光明媚的早晨，他早早地吻别了家人，然后就离开了。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['snɪfi] , ['snʌfi] , [ænd; ənd]['gɒb(ə)l] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

after	**making**	**Sniffy**	**,**	**Snuffy**	**,**	**and**	**Gobble**	**promise**	**to**	**be**	**good**	**children**	**and**
后	制作	嗅嗅	,	斯纳菲	,	和	咕噜	承诺	到	是	好的	孩子们	和

[maɪnd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

mind	**their**	**mother**	**.**
头脑	他们的	母亲	.

在让史尼菲、史纳菲和戈布尔发誓要做乖孩子，听妈妈的话之后。

['mɪsɪz] . - - [pɑːpɪt] , ['ʃedɪŋ]

Mrs	**.**	**Poppelty**	**-**	**Poppett**	**,**	**shedding**
太太	.	-	-	波佩特	,	脱落

波佩尔蒂-波佩特夫人，脱毛

['meni] [tɪəz] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

many	**tears**	**,**	**had**	**made**	**a**	**little**	**bundle**	**of**	**his**	**clothes**	**,**
许多	眼泪	,	有	制成	一个	小的	捆	的	他的	衣服	,

泪水盈眶，他把衣服揉成了一小包。

['niːtli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] ['nɪb(ə)lz] ['iːzəli] ['kærid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

neatly	**tied**	**up**	**in**	**a**	**red**	**bandanna**	**handkerchief**	**,**	**which**	**Nibbles**	**easily**	**carried**	**over**	**his**
整齐地	系	向上	在	一个	红色的	头巾	手帕	,	哪个	小食	容易地	携带	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

用一条红色方巾整齐地包好，Nibbles 可以轻松地把它挎在肩上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

at	**the**	**end**	**of**	**a**	**stick**	**.**
在	这	结尾	的	一个	戳	.

在棍子的末端。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] ,

At	**first**	**he**	**felt**	**very**	**sad**	**and**	**lonely**	**,**	**but**	**the**	**sun**	**was**	**so**	**warm**	**,**
在	第一的	他	毛毡	非常	伤心	和	孤独	,	但	这	太阳	曾是	所以	温暖的	,

起初他感到非常悲伤和孤独，但阳光如此温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ænd; ənd][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['geɪlɪ] , [ðæt][hiː; hi] [suːn] [tʃɪəd]

and	**the**	**crickets**	**and**	**birds**	**were**	**singing**	**so**	**gayly**	**,**	**that**	**he**	**soon**	**cheered**
和	这	蟋蟀	和	鸟类	是	歌唱	所以	同性恋地	,	那	他	很快	欢呼

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

蟋蟀和鸟儿欢快地歌唱着，他很快就高兴起来了。

[ænd; ənd] [trɔt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] .

and	trotted	briskly	along	.
和	小跑	轻快地	沿着	.

然后轻快地小跑着。

[tə'wɔ:dz] [nu:n] ['nɪb(ə)lz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

Towards	noon	Nibbles	began	to	feel	so	very	hungry	that	he	decided	it	must
向	中午	小食	开始	到	感觉	所以	非常	饥饿的	那	他	决定	它	必须

[bi:; bi][ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

be	about	dinner	time	.
是	关于	晚餐	时间	.

临近中午，尼布尔斯开始感到非常饿，他觉得应该快到晚饭时间了。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [hi:; hi] [sɔ:] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [elm] [tri:] , [ə; eɪ] [ni:t] , ['kəʊzi] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] .

Not	far	off	he	saw	,	beneath	a	shady	elm	tree	,	a	neat	,	cosy	-	looking	house	.
不是	远的	离开	他	锯	,	下面	一个	阴凉	榆树	树	,	一个	整洁的	,	舒适	-	寻找	房子	.

不远处，他看到一棵枝繁叶茂的榆树下，有一座整洁舒适的房子。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] ,

From	a	branch	of	the	tree	there	hung	a	sign	,
从	一个	分支	的	这	树	那里	悬挂	一个	符号	,

树干上挂着一块牌子，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑ:dʒ] [gəʊld] ['lɛtəz] :

on	which	was	written	in	large	gold	letters	:
在	哪个	曾是	书面	在	大的	金子	信件	:

上面用金色大字写着：

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] - [rest] .

The	Guinea	Pigs	'	Rest	.
这	几内亚	猪	-	休息	.

豚鼠的休息处。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] ['nɪb(ə)lz] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv]

“	That	is	just	the	place	for	me	,	”	thought	Nibbles	,	“	for	I	am	fond	of
“	那	是	只是	这	地方	为了	我	,	”	想法	小食	,	“	为了	我	是	喜爱	的

['gɪni] [pɪgz] .

guinea	pigs	.
几内亚	猪	.

“那正是我梦寐以求的地方，”尼布尔斯心想，“因为我喜欢豚鼠。”

” [ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] - [rest] .

”	the	Guinea	Pigs	'	rest	.
”	这	几内亚	猪	-	休息	.

“豚鼠们的休息。”

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] - [rest]

The	Guinea	Pigs	'	Rest
这	几内亚	猪	-	休息

豚鼠休息处

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['li:nɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

In	front	of	the	inn	,	leaning	comfortably	back	in	his	chair	,
在	正面	的	这	客栈	,	倾斜	舒适地	后退	在	他的	椅子	,

他舒适地靠在客栈前的椅子上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)][pəʊst] , [sæt][ə; eɪ][fæt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪni] [pɪg] .

with	his	feet	up	against	the	door	post	,	sat	a	fat	,	black	and	white	guinea	pig	.
和	他的	脚	向上	反对	这	门	邮政	,	卫星	一个	胖的	,	黑色的	和	白色的	几内亚	猪	.

一只肥胖的黑白相间的豚鼠，四脚抵着门柱坐着。

[wen] ['nɪb(ə)lz] [went] [ʌp][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] ,

When	Nibbles	went	up	to	ask	him	if	he	could	have	some	dinner	,
什么时候	小食	去	向上	到	问	他	如果	他	可以	有	一些	晚餐	,

当尼布尔斯走上前去问他是否可以吃点晚饭时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɪni] [pɪg][wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

he	saw	that	Mr	.	Guinea	Pig	was	fast	asleep	,	and	snoring	loudly	.
他	锯	那	先生	.	几内亚	猪	曾是	快速地	睡着了	,	和	打鼾	高声	.

他看到豚鼠先生睡得很沉，鼾声很大。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] ,

“	It	is	a	pity	to	wake	him	,
“	它	是	一个	遗憾	到	唤醒	他	,

“把他叫醒真是可惜了。”

” [θɔːt] ['nɪb(ə)lz] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

”	thought	Nibbles	,	“	but	I	am	awfully	hungry	;	and	besides	,
”	想法	小食	,	“	但	我	是	非常	饥饿的	;	和	除了	,

“尼布尔斯心想，‘可是我饿得要命；而且，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][səʊ][waɪd]['əʊpən][ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] ['swɒləʊ] [ə; eɪ][wɒsp] .

his	mouth	is	so	wide	open	that	he	might	easily	swallow	a	wasp	.
他的	嘴	是	所以	宽的	打开	那	他	可能	容易地	吞	一个	黄蜂	.

他的嘴张得那么大，说不定很容易就能吞下一只黄蜂。

” ['nɪb(ə)lz] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hwisl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg]['nevə(r)] [stɜːd] .

”	Nibbles	coughed	,	and	then	he	whistled	,	but	the	Guinea	Pig	never	stirred	.
”	小食	咳嗽	,	和	然后	他	吹口哨	,	但	这	几内亚	猪	绝不	搅拌	.

“尼布尔斯咳嗽了一声，然后吹了声口哨，但豚鼠却一动不动。”

['faɪnəli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['nɪb(ə)lz] [gɒt][ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][nəʊz] .

Finally	,	in	desperation	,	Nibbles	got	a	straw	,	and	began	to	tickle	his	nose	.
最后	,	在	绝望	,	小食	得到	一个	稻草	,	和	开始	到	痒痒	他的	鼻子	.

最后，走投无路的尼布尔斯找来一根吸管，开始挠自己的鼻子。

[fɜːst]['mɪstə(r)] . ['gɪni] [pɪg] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][wʌn] [aɪ] ;

First	Mr	.	Guinea	Pig	twitched	his	nose	,	then	he	opened	one	eye	;
第一的	先生	.	几内亚	猪	抽搐	他的	鼻子	,	然后	他	打开	一	眼睛	;

豚鼠先生先是抽动了一下鼻子，然后睁开了一只眼睛；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sniːz] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

at	last	he	gave	such	a	tremendous	sneeze	that	he	nearly	fell	out	of	his
在	最后的	他	给予	这样的	一个	巨大的	喷嚏	那	他	几乎	跌倒	出去	的	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

最后他打了个惊天喷嚏，差点从椅子上摔下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

and	with	a	snort	he	woke	up	.
和	和	一个	哼哼	他	觉醒	向上	.

他哼了一声，醒了过来。

“ [həˈləʊ] ! ” [sed] [hiː; hi]['æŋgrəli] .

“	Hullo	!	”	said	he	angrily	.
“	你好	!	”	说	他	愤怒地	.

“喂！”他生气地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
“ **What** **do** **you** **want** **?**
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm]
This **is** **the** **third** **time**
这 是 这 第三 时间

这是第三次了

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm] ['sliːpi] [ænd; ənd] [wɒnt] [maɪ][næp] . ”
this **morning** **that** **I** **have** **been** **waked** **up** **,** **and** **I'm** **sleepy** **and** **want** **my** **nap** **.** **”**
这 早晨 那 我 有 到过 醒来 向上 , 和 我是 困 和 想 我的 午睡 . ”

今天早上我被叫醒了，现在很困，想睡个午觉。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['nɪb(ə)lz] ['tɪmɪdli] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ,
“ **Excuse** **me** **,** **”** **answered** **Nibbles** **timidly** **,** **“** **but** **I** **am** **very** **hungry** **,**
“ 原谅 我 , ” 回答 小食 胆怯地 , “ 但 我 是 非常 饥饿的 ,

“对不起，”尼布尔斯怯生生地回答，“但我真的很饿。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] . ”
and **should** **like** **to** **have** **some** **dinner** **.** **”**
和 应该 喜欢 到 有 一些 晚餐 . ”

应该会想吃点东西。

“ [wel] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['sæləmændə(r)] , ” [graul] ['mɪstə(r)] . ['gɪni] [pɪg]
“ **Well** **,** **go** **into** **the** **house** **and** **get** **the** **Salamander** **,** **”** **growled** **Mr** **.** **Guinea** **Pig**
“ 出色地 , 去 进入 这 房子 和 得到 这 蝾 , ” 咆哮 先生 . 几内亚 猪
.
:
.

“那就进屋去把那只蝾螈弄出来，”豚鼠先生咆哮道。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['nɪb(ə)lz] [kʊd; kəd][ɑːsk][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
And **before** **Nibbles** **could** **ask** **another** **question** **,** **he** **was** **sound** **asleep** **again** **,**
和 前 小食 可以 问 其他 问题 , 他 曾是 声音 睡着了 再次 ,

尼布尔斯还没来得及问下一个问题，就又睡着了。

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .
and **snoring** **away** **as** **hard** **as** **ever** **.**
和 打鼾 离开 作为 难的 作为 曾经 .

而且鼾声依旧震耳欲聋。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['sæləmændə(r)][ɪz] ? ” [θɔːt] ['nɪb(ə)lz] .
“ **I** **wonder** **what** **the** **Salamander** **is** **?** **”** **thought** **Nibbles** **.**
“ 我 想知道 什么 这 蝾 是 ? ” 想法 小食 .

“我很好奇蝾螈是什么？”尼布尔斯心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sæləd] .
“ **It** **sounds** **like** **a** **sandwich** **or** **a** **salad** **.**
“ 它 声音 喜欢 一个 三明治 或者 一个 沙拉 .

听起来像是三明治或沙拉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The **thing** **is** **to** **find** **it** **.**
这 事物 是 到 寻找 它 .

关键在于找到它。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɪni] [pɪg] [kəm'pliːtli]
“ **As** **Mr** **.** **Guinea** **Pig** **completely**
“ 作为 先生 . 几内亚 猪 完全地

“正如豚鼠先生完全

[blɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:weɪ] , ['nɪb(ə)lz] [hæd; həd] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [faʊnd]

blocked	**the**	**front**	**doorway**	**,**	**Nibbles**	**had**	**to**	**hunt**	**about**	**until**	**he**	**at**	**last**	**found**
已屏蔽	这	正面	门口	,	小食	有	到	打猎	关于	直到	他	在	最后的	成立

[ə'nʌðə(r)] ['entrəns] .

another	**entrance**	**.**
其他	入口	.

前门被堵住了，尼布尔斯不得不四处寻找，最后才找到另一个入口。

[ðen] [hi:; hi] ['wɔndə] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔ:l] [wɪð] ['empti] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Then	**he**	**wandered**	**down**	**a**	**long**	**hall**	**with**	**empty**	**rooms**	**on**	**either**	**side**	**,**
然后	他	漫步	向下	一个	长的	大厅	和	空的	房间	在	任何一个	边	,

然后他沿着一条长长的走廊走去，走廊两旁都是空房间。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['sæləmændə(r)] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [faɪnd] .

but	**no**	**Salamander**	**could**	**he**	**find**	**.**
但	不	蝾	可以	他	寻找	.

但他没找到一只蝾螈。

['faɪnəli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwi:lɪŋ] ,

Finally	**he**	**heard**	**a**	**squeaking**	**and**	**a**	**squealing**	**,**
最后	他	听到	一个	吱吱作响	和	一个	尖叫	,

最后他听到一阵吱吱声和一声尖叫声。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

which	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**a**	**room**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**.**
哪个	似乎	到	来	从	一个	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	.

声音似乎是从走廊尽头的一个房间里传出来的。

[hi:; hi] [nɒkt] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] , [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə]

He	**knocked**	**gently**	**on**	**the**	**door**	**,**	**but**	**,**	**as**	**no**	**one**	**answered**	**,**	**he**	**ventured**	**to**
他	敲门	轻轻地	在	这	门	,	但	,	作为	不	一	回答	,	他	冒险	到

[pi:p] [ɪn] .

peep	**in**	**.**
窥视	在	.

他轻轻敲了敲门，但无人应答，于是他冒险往里窥视。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

A	**bright**	**fire**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**fireplace**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**being**	**a**	**summer**
一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这	壁炉	,	在	尽管如此	的	它是	存在	一个	夏天

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

尽管是夏日，壁炉里却燃着熊熊烈火。

[səʊ] [ðə; ði] [ru:m] [felt] ['veri] [hɒt] .

so	**the**	**room**	**felt**	**very**	**hot**	**.**
所以	这	房间	毛毡	非常	热的	.

所以房间感觉很热。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtstu:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	**a**	**footstool**	**in**	**front**	**of**	**the**
在	一个	脚凳	在	正面	的	这

在前面的脚凳上

['faɪə(r)] , [sæt] [tu:] ['taɪni] ['gɪni] [pɪgz] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [bi:n] [wɒʃt] , [ænd; ənd]

fire	**,**	**sat**	**two**	**tiny**	**guinea**	**pigs**	**,**	**who**	**had**	**evidently**	**just**	**been**	**washed**	**,**	**and**
火	,	卫星	二	微小的	几内亚	猪	,	WHO	有	显然	只是	到过	洗过	,	和

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [draɪd] .

were	**now**	**being**	**dried**	**.**
是	现在	存在	干燥	.

火堆旁坐着两只小豚鼠，它们显然刚刚洗过澡，现在正在被人擦干。

[ðeə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [kɜːld] ,
Their **hair** **had** **been** **carefully** **curled** **,**
他们的 头发 有 到过 小心 卷曲 ,

她们的头发被精心卷曲过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bluː] ['rɪbən] [taɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][baʊ; bəʊ] .
and **each** **had** **a** **blue** **ribbon** **tied** **around** **its** **neck** **in** **a** **big** **bow** **.**
和 每个 有 一个 蓝色的 丝带 系 大约 它是 脖子 在 一个 大的 弓 .

它们脖子上都系着一条蓝色丝带，打成一个大蝴蝶结。

['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] [held] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp][ə; eɪ] [θɜːd] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [huːz] [heə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Mrs **.** **Guinea** **Pig** **held** **on** **her** **lap** **a** **third** **little** **pig** **,** **whose** **hair** **she** **was**
太太 . 几内亚 猪 握住 在 她 膝 一个 第三 小的 猪 , 谁 头发 她 曾是
['kɜːlɪŋ] ,
curling **,**
冰壶 ,

豚鼠太太膝上抱着第三只小猪，正在给它卷毛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːθtʌb] .
while **the** **littlest** **piggy** **of** **all** **was** **sitting** **in** **the** **bathtub** **.**
尽管 这 最小的 小猪 的 全部 曾是 坐着 在 这 浴缸 .

而最小的那只小猪正坐在浴缸里。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['nɪb(ə)lz] [pə'laɪtli] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **”** **said** **Nibbles** **politely** **,**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 小食 礼貌地 ,

“请再说一遍，”尼布尔斯礼貌地说。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ]['sæləmændə(r)] ?
“ **but** **can** **you** **please** **tell** **me** **where** **I** **can** **find** **the** **Salamander** **?**
“ 但 能 你 请 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 这 蝾 ?

“但是你能告诉我哪里可以找到火蜥蜴吗？”

” ['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] , [huːz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
” **Mrs** **.** **Guinea** **Pig** **,** **whose** **back** **was** **to** **the** **door** **,**
” 太太 . 几内亚 猪 , 谁 后退 曾是 到 这 门 ,

“豚鼠太太，背对着门，

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] .
gave **such** **a** **jump** **that** **she** **nearly** **dropped** **the** **little** **pig** **.**
给予 这样的 一个 跳 那 她 几乎 掉落 这 小的 猪 .

她跳得太猛，差点把小猪摔了。

“ [əʊ] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nɪb(ə)lz] .
“ **Oh** **,** **come** **right** **in** **,** **”** **she** **said** **pleasantly** **,** **when** **she** **saw** **Nibbles** **.**
“ 哦 , 来 正确的 在 , ” 她 说 愉快 , 什么时候 她 锯 小食 .

“哦，请进，”她看到尼布尔斯时，愉快地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['əʊnli] [pliːz] [kləʊz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [æz; əz][aɪ][doʊnt][laɪk][ə; eɪ]
“ **I** **am** **delighted** **to** **see** **you** **,** **only** **please** **close** **the** **door** **,** **as** **I** **don't** **like** **a**
“ 我 是 高兴极了 到 看 你 , 仅有的 请 关闭 这 门 , 作为 我 不 喜欢 一个
[drɑːft] .
draft **.**
草稿 .

“见到你我很高兴，只是请把门关上，我不喜欢冷风。”

” ['nɪb(ə)lz] [θɔːt] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
” **Nibbles** **thought** **a** **draft** **of** **fresh** **air** **was** **very** **much** **needed** **,** **but** **he** **said**
” 小食 想法 一个 草稿 的 新鲜的 空气 曾是 非常 很多 需要 , 但 他 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

“尼布尔斯觉得很需要透透气，但他什么也没说。”

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	closed	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上了门。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['sæləmændə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] .

“	You	will	find	the	Salamander	in	the	kitchen	,	”	said	Mrs	.	Guinea	Pig	.
“	你	将要	寻找	这	蝾	在	这	厨房	,	”	说	太太	.	几内亚	猪	.

“你会在厨房里找到那只蝾螈，”豚鼠太太说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʊkɪŋ]

“	He	ought	to	be	cooking
“	他	应该	到	是	烹饪

他应该去做饭。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz] [ə'sliːp] ,

the	dinner	,	but	he	probably	is	asleep	,
这	晚餐	,	但	他	大概	是	睡着了	,

晚饭后，他可能已经睡着了。

[æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	the	heat	from	the	stove	seems	to	go	to	his	head	.
作为	这	热	从	这	火炉	似乎	到	去	到	他的	头	.

炉灶的热气似乎让他头晕目眩。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːl] .

”	Just	then	there	was	a	sudden	splash	and	a	loud	squeal	.
”	只是	然后	那里	曾是	一个	突然	溅	和	一个	大声	尖叫	.

“就在这时，突然传来一声水花声和一声尖叫。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)lz] ,

While	Mrs	.	Guinea	Pig	had	been	talking	to	Nibbles	,
尽管	太太	.	几内亚	猪	有	到过	说	到	小食	,

当豚鼠太太和尼布尔斯说话的时候，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,

one	of	the	little	pigs	had	jumped	off	the	footstool	,
一	的	这	小的	猪	有	跳了起来	离开	这	脚凳	,

其中一只小猪从脚凳上跳了下来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	had	come	over	to	see	what	the	littlest	piggy	was	doing	.
和	有	来	超过	到	看	什么	这	最小的	小猪	曾是	正在做	.

过来看看最小的猪在做什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [slɪpt] ,

He	had	climbed	up	on	the	edge	of	the	tub	,	and	then	had	slipped	,
他	有	攀登	向上	在	这	边缘	的	这	浴缸	,	和	然后	有	滑倒了	,

他爬上浴缸边缘，然后滑倒了。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .

and	fallen	into	the	water	,	right	on	top	of	the	baby	.
和	倒下	进入	这	水	,	正确的	在	顶部	的	这	婴儿	.

然后她掉进水里，正好砸在婴儿身上。

['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

Mrs	.	Guinea	Pig	was	very	angry	with	the	naughty	little	pig	for	being
太太	.	几内亚	猪	曾是	非常	生气的	和	这	淘气	小的	猪	为了	存在

[ˌdɪsə'biːdiənt] ,

disobedient	,
忤	,

豚鼠太太非常生气，因为那只淘气的小猪不听话。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ɪts][best] [blu:] [baʊ; bəʊ] .

and	also	for	spoiling	its	best	blue	bow	.
和	还	为了	破坏	它是	最好的	蓝色的	弓	.

而且还毁了它最漂亮的蓝色蝴蝶结。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪgi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] [fel] ['ɒntə][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

While	she	was	giving	him	a	shaking	,	the	piggy	on	her	lap	fell	onto	the	floor	,
尽管	她	曾是	给予	他	一个	摇晃	,	这	小猪	在	她	膝	跌倒	到	这	地面	,

她摇晃着他的时候，她腿上的小猪掉到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwi:lɪŋ] [ðæt] ['nɪb(ə)lz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	then	there	was	such	a	squeaking	and	a	squealing	that	Nibbles	ran	out	of	the	room	,
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	吱吱作响	和	一个	尖叫	那	小食	跑	出去	的	这	房间	,

然后一阵吱吱嘎嘎的叫声，吓得尼布尔斯跑出了房间。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

without	even	waiting	to	say	good	-	bye	.
没有	甚至	等待	到	说	好的	-	再见	.

甚至都没来得及说再见。

['tʃæptə(r)][θri:]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ðə; ði]['sæləmændə(r)]

The	Salamander
这	蝾

蝾螈

['nɪb(ə)lz] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɑ:skt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ,

Nibbles	was	sorry	that	he	had	not	asked	where	the	kitchen	was	,
小食	曾是	对不起	那	他	有	不是	问	在哪里	这	厨房	曾是	,

Nibbles很后悔自己没有问厨房在哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hɪm'self] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪgz] [hɒt][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] ,

but	he	preferred	to	hunt	it	up	himself	rather	than	to	go	back	to	Mrs	.	Guinea	Pig's	hot	bath	-	room	,
但	他	首选	到	打猎	它	向上	他自己	相当	比	到	去	后退	到	太太	.	几内亚	猪的	热的	洗澡	-	房间	,

但他宁愿自己去找，也不愿再回到豚鼠太太的热水浴室里。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	after	a	little	while	he	found	it	.
和	后	一个	小的	尽管	他	成立	它	.

过了一会儿，他找到了。

[ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['tʃɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,

The	tea	-	kettle	was	boiling	cheerily	on	the	stove	,
这	茶	-	壶	曾是	沸腾	兴高采烈地	在	这	火炉	,

炉子上的茶壶正欢快地沸腾着。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)lz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['təʊstɪd] [tʃi:z] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

and	Nibbles	noticed	a	delicious	odor	of	toasted	cheese	and	bacon	,
和	小食	注意到	一个	可口的	气味	的	烤过的	奶酪	和	熏肉	,

Nibbles闻到了一股烤奶酪和培根的香味。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['sæləmændə(r)] .

but	nowhere	could	he	see	the	Salamander	.
但	无处	可以	他	看	这	蝾	.

但他到处都找不到那只火蜥蜴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪŋk] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)]

He	looked	in	the	cupboard	and	under	the	sink	,	behind	the	door	and	under
他	看起来	在	这	橱柜	和	在下面	这	下沉	,	在后面	这	门	和	在下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他查看了橱柜里、水槽下面、门后面和桌子下面。

[ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stəʊv] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

in	the	coalhod	and	behind	the	stove	,	until	at	last	,	being	very	hungry	,
在	这	煤炭	和	在后面	这	火炉	,	直到	在	最后的	,	存在	非常	饥饿的	,

在煤斗里和炉子后面，直到最后，饿得实在受不了了，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] : “ ['mɪstə(r)] . ['sæləmændə(r)] !

he	began	to	call	:	“	Mr	.	Salamander	!
他	开始	到	称呼	:	“	先生	.	蝾	!

他开始喊道：“萨拉曼德先生！

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sæləmændə(r)] !

Oh	,	Mr	.	Salamander	!
哦	,	先生	.	蝾	!

哦，萨拉曼德先生！

” [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['skwiːki] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : “ [jes] , [jes] , [aɪl] [get][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

”	At	once	he	heard	a	sleepy	,	squeaky	voice	saying	:	“	Yes	,	yes	,	I'll	get	up	in	a
”	在	一次	他	听到	一个	困	,	吱吱作响	嗓音	说	:	“	是的	,	是的	,	患病的	得到	向上	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

他立刻听到一个睡意朦胧、略带沙哑的声音说：“好的，好的，我马上就起来。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔːl'redi] ?

Is	it	time	for	breakfast	already	?
是	它	时间	为了	早餐	已经	?

已经到吃早餐的时间了吗?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][stəʊv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] - [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [sɔː]

”	The	voice	came	from	the	stove	,	and	,	to	Nibbles's	amazement	,	he	saw
”	这	嗓音	来了	从	这	火炉	,	和	,	到	-	惊愕	,	他	锯

[ðə; ði]

the
这

“声音是从炉子里传出来的，令尼布尔斯惊讶的是，他看到……”

['ʌv(ə)n][dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi]

oven	door	slowly	open	,	and	the	most	curious	looking	animal	with	a	very	sleepy
烤箱	门	缓慢地	打开	,	和	这	最多	好奇的	寻找	动物	和	一个	非常	困

[feɪs] [dʒʌmp][aʊt] .

face	jump	out	.
脸	跳	出去	.

烤箱门缓缓打开，一只长相奇特、睡眼惺忪的动物跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt] [blæk] ['lɪzəd] , [wɪð] [lɑːdʒ] [fleɪm] - ['kʌlə(r)] [spɒts] , [braɪt] [blæk] [aɪz] ,

It	looked	like	a	fat	black	lizard	,	with	large	flame	-	color	spots	,	bright	black	eyes	,
它	看起来	喜欢	一个	胖的	黑色的	蜥蜴	,	和	大的	火焰	-	颜色	地点	,	明亮的	黑色的	眼睛	,

它看起来像一只肥胖的黑色蜥蜴，身上有大块火焰色的斑点，眼睛是明亮的黑色。

[ænd; ənd][kwɪə(r)] , [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l][legz] .
and **queer** **,** **short** **little** **legs** **.**
和 酷儿 , 短的 小的 腿 .

还有那双怪异的、短短的小腿。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] [ðæt] ['nɪb(ə)lz] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)]
After **giving** **such** **a** **prodigious** **yawn** **that** **Nibbles** **was** **afraid** **that** **he** **might** **never**
后 给予 这样的 一个 惊人 打哈欠 那 小食 曾是 害怕的 那 他 可能 绝不
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] ,
be **able** **to** **shut** **his** **mouth** **again** **,**
是 有能力的 到 关闭 他的 嘴 再次 ,

Nibbles打了个惊天大哈欠，他担心自己以后可能再也合不上嘴了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɪb(ə)lz] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sædli] : “ [əʊ] , [dɪə(r)] !
he **looked** **at** **Nibbles** **and** **said** **very** **sadly** **:** **“** **Oh** **,** **dear** **!**
他 看起来 在 小食 和 说 非常 令人遗憾的是 : “ 哦 , 亲爱的 !

他看着尼布尔斯，非常悲伤地说：“哦，天哪！”

[ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [wen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp] . ”
I **was** **having** **such** **a** **lovely** **dream** **when** **you** **woke** **me** **up** **.** **”**
我 曾是 拥有 这样的 一个 迷人的 梦 什么时候 你 觉醒 我 向上 . ”

你把我叫醒的时候，我正在做一个很美的梦。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪb(ə)lz] ,
“ **I** **am** **very** **sorry** **,** **”** **replied** **Nibbles** **,**
“ 我 是 非常 对不起 , ” 回复 小食 ,

“我非常抱歉，”尼布尔斯回答道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['wɪskəs] . ”
“ **but** **I** **am** **so** **hungry** **that** **I** **shall** **soon** **be** **ready** **to** **eat** **my** **whiskers** **.** **”**
“ 但 我 是 所以 饥饿的 那 我 将 很快 是 准备好 到 吃 我的 胡须 . ”

“但我饿得快要把自己的胡子都吃掉了。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['sæləmændə(r)] , “ [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ” ;
“ **Well** **,** **well** **,** **”** **said** **the** **Salamander** **,** **“** **you** **sha'n't** **wait** **another** **minute** **”** **;**
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 蝾 , “ 你 不会 等待 其他 分钟 ” ;

“好，好，”火蜥蜴说，“你们一刻也不能再等了”；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt][səʊ][fɑːst][ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **bustled** **about** **so** **fast** **that** **,** **before** **he** **knew** **it** **,**
和 他 熙熙攘攘 关于 所以 快速地 那 , 前 他 知道 它 ,

他忙碌地四处走动，速度之快，以至于他还没反应过来，

['nɪb(ə)lz] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd]['beɪkən][paɪ] ,
Nibbles **was** **eating** **large** **quantities** **of** **cheese** **and** **bacon** **pie** **,**
小食 曾是 吃 大的 数量 的 奶酪 和 熏肉 馅饼 ,

Nibbles 正在吃大量的奶酪培根派，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɪŋk] .
and **drinking** **cups** **of** **tea** **so** **hot** **that** **it** **made** **him** **wink** **.**
和 喝 杯子 的 茶 所以 热的 那 它 制成 他 眨眼 .

他喝的茶热得让他眨了眨眼。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['sæləmændə(r)][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,
Meanwhile **,** **the** **Salamander** **had** **climbed** **up** **on** **top** **of** **the** **stove** **,**
同时 , 这 蝾 有 攀登 向上 在 顶部 的 这 火炉 ,

与此同时，那只蝾螈爬到了炉子顶上。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd]['dəʊzɪŋ] .
where **he** **sat** **with** **his** **feet** **hanging** **over** **the** **edge** **,** **nodding** **and** **dozing** **.**
在哪里 他 卫星 和 他的 脚 绞刑 超过 这 边缘 , 点头 和 打盹 .

他坐在那里，双脚悬在边缘，一边点头一边打盹。

“ [du:; də][ju:; jʊ]['nevə(r)][get] [tu:] [hɒt] ？ ” [in'kwaiə] ['nɪb(ə)lz] .

“	Do	you	never	get	too	hot	？	”	inquired	Nibbles	.
“	做	你	绝不	得到	也	热的	？	”	询问	小食	.

“你从来不觉得热吗？”尼布尔斯问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæləmændə(r)] .

“	Oh	,	no	,	”	replied	the	Salamander	.
“	哦	,	不	,	”	回复	这	蝾	.

“哦，不，”蝾螈回答道。

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['veri] ['tʃɪli] ['fæməli] .

“	I	belong	to	a	very	chilly	family	.
“	我	属于	到	一个	非常	寒冷	家庭	.

我来自一个非常冷漠的家庭。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [hi:t] [ænd; ənd]['pəʊətri] .

We	are	all	devoted	to	heat	and	poetry	.
我们	是	全部	奉献	到	热	和	诗	.

我们都热爱热情和诗歌。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪm] ？ ”

Would	you	like	to	hear	my	favorite	poem	？	”
会	你	喜欢	到	听到	我的	最喜欢的	诗	？	”

你想听听我最喜欢的诗吗？

“ [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['nɪb(ə)lz] .

“	Yes	,	very	much	,	”	said	Nibbles	.
“	是的	,	非常	很多	,	”	说	小食	.

“是的，非常喜欢，”尼布尔斯说。

[səʊ][ðə; ði]['sæləmændə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['skwi:ki] [vɔɪs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] :

So	the	Salamander	,	in	a	high	,	squeaky	voice	,	began	to	recite	:
所以	这	蝾	,	在	一个	高的	,	吱吱作响	嗓音	,	开始	到	背诵	:

于是，那只蝾螈用尖细的声音开始背诵起来：

“ [ðə; ði]['sæləmændə(r)] [lʌvz] [tu:; tə][sɪt]

“	The	Salamander	loves	to	sit
“	这	蝾	爱	到	坐

“蝾螈喜欢坐着

[ə'pɒn][ðə; ði] [red] - [hɒt] [stəʊv] ,

Upon	the	red	-	hot	stove	,
之上	这	红色的	-	热的	火炉	,

在滚烫的炉子上，

[ænd; ənd] [lɒŋz] [tu:; tə][klɑ:sp][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

And	longs	to	clasp	it	in	his	arms	,
和	长	到	搭扣	它	在	他的	武器	,

他渴望将它拥入怀中。

[weər'evə(r)][hi:; hi] [meɪ] [rəʊv] .

Wherever	he	may	rove	.
无论	他	可能	漫游	.

无论他走到哪里。

“ [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑ:lət] [fleɪmz]

“	He	likes	the	little	scarlet	flames
“	他	点赞	这	小的	猩红	火焰

他喜欢那些小小的猩红色火焰。

[ðæt] ['spɑ:k(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

That	sparkle	in	the	fire	,
那	火花	在	这	火	,

火焰中的那道闪光，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l]

And	in	a	boiling	tea	-	kettle
和	在	一个	沸腾	茶	-	壶

在沸腾的茶壶里

[siːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] .

Sees	something	to	admire	.
看到	某物	到	钦佩	.

发现值得欣赏的事物。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? ” [hiː; hi][inˈkwaiə] ['æŋkʃəsli] .

“	Do	you	remember	what	comes	next	?	”	he	inquired	anxiously	.
“	做	你	记住	什么	来	下一个	?	”	他	询问	焦虑地	.

“你还记得接下来会发生什么吗？”他焦急地问道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] . ”

“	I	am	afraid	that	I	have	forgotten	.	”
“	我	是	害怕的	那	我	有	被遗忘的	.	”

“恐怕我已经忘记了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['nɪb(ə)lz] .

“	No	,	”	said	Nibbles	.
“	不	,	”	说	小食	.

“不，”尼布尔斯说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['pəʊətri] . ”

“	I	am	very	fond	of	singing	,	but	I	don't	know	any	poetry	.	”
“	我	是	非常	喜爱	的	歌唱	,	但	我	不	知道	任何	诗	.	”

“我非常喜欢唱歌，但我不懂诗歌。”

“ [wel] , ” [jɔːn] [ðə; ði]['sæləmændə(r)] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

“	Well	,	”	yawned	the	Salamander	,	“	in	that	case	,	I	think	,	if	you	don't	mind	,
“	出色地	,	”	打哈欠	这	蝾	,	“	在	那	案件	,	我	思考	,	如果	你	不	头脑	,

“好吧，”蝾螈打了个哈欠，“既然如此，我想，如果你不介意的话……”

[ðæt] [aɪl] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [næp] .

that	I'll	take	another	nap	.
那	患病的	拿	其他	午睡	.

我打算再睡个午觉。

['pəʊətri] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['veri] ['sliːpi] .

Poetry	always	makes	me	very	sleepy	.
诗	总是	制作	我	非常	困	.

诗歌总是让我昏昏欲睡。

” [ðen] , ['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

”	Then	,	curling	his	short	little	arms	around	the	tea	-	kettle	,
”	然后	,	冰壶	他的	短的	小的	武器	大约	这	茶	-	壶	,

然后，他用短短的小胳膊搂住茶壶，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [ðæt] ['nɪb(ə)lz] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [stiːm]

and	resting	his	head	so	near	the	spout	that	Nibbles	was	afraid	the	steam
和	休息	他的	头	所以	靠近	这	喷口	那	小食	曾是	害怕的	这	蒸汽

[wʊd] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,

would	blow	it	off	,
会	吹	它	离开	,

他把头靠在水龙头上，离水龙头那么近，以至于尼布尔斯都担心蒸汽会把他的头吹掉。

[hiː; hi][bɪˈgæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][rɪˈsaɪt] ['veri] ['draʊzɪli] .

he	began	once	more	to	recite	very	drowsily	.
他	开始	一次	更多的	到	背诵	非常	昏昏欲睡地	.

他再次昏昏欲睡地开始背诵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪb(ə)lz] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

By	this	time	Nibbles	had	eaten	all	that	he	possibly	could	,
经过	这	时间	小食	有	吃	全部	那	他	可能	可以	,

这时，尼布尔斯已经吃光了所有能吃的东西。

[səʊ] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæləmændə(r)] , [hu:] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

so	he	said	good	-	bye	to	the	Salamander	,	who	paid	no	attention	,	and
所以	他	说	好的	-	再见	到	这	蝾	,	WHO	有薪酬的	不	注意力	,	和

['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'gen] .

started	off	again	.
开始	离开	再次	.

于是他向毫无反应的火蜥蜴道别，然后继续上路。

[æz; əz] [hi:; hi] [trɔt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sæləmændə(r)]

As	he	trotted	briskly	down	the	hall	,	he	could	still	hear	the	Salamander
作为	他	小跑	轻快地	向下	这	大厅	,	他	可以	仍然	听到	这	蝾

['mɜ:mərɪŋ] ['sli:pɪli] [tu:; tə] [hɪm'self] :

murmuring	sleepily	to	himself	:
淙淙	昏昏欲睡地	到	他自己	:

他轻快地小跑着穿过走廊，仍然能听到蝾螈昏昏欲睡地低声自语：

“ [hi:; hi] — [laɪks] — [ðə; ði] — [lɪt] — [tli:] — [skɑ:(r)] — [let] — — [fleɪmz] — — [wɪtʃ] — — ” [ænd; ənd]

“	He	—	likes	—	the	—	lit	—	tle	—	scar	—	let	—	—	flames	—	—	which	—	—	”	and
“	他	—	点赞	—	这	—	点燃	—	特尔	—	瘢痕	—	让	—	—	火焰	—	—	哪个	—	—	”	和

[ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ; [səʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [fɑ:st] [ə'sli:p] .

then	nothing	more	;	so	he	must	have	gone	fast	asleep	.
然后	没有什么	更多的	;	所以	他	必须	有	已消失	快速地	睡着了	.

“他——喜欢——那——小小的——疤痕——火焰——”，然后就没了下文；看来他一定睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kæt]

The	Terrible	Cat
这	糟糕的	猫

可怕的猫

['nɪb(ə)lz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [nest] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,

Nibbles	spent	the	night	in	a	cosy	nest	which	he	found	in	a	hazel	bush	,
小食	花费	这	夜晚	在	一个	舒适	巢	哪个	他	成立	在	一个	榛	衬套	,

Nibbles 在榛树丛中找到一个舒适的小窝，并在那里过夜。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	early	the	next	morning	he	was	off	once	more	on	his	travels	.
和	早期的	这	下一个	早晨	他	曾是	离开	一次	更多的	在	他的	旅行	.

第二天一大早，他又踏上了他的旅程。

[tə'wɔ:dz] [nu:n] , [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [hu:m] [ʃʊd; ʃəd]

Towards	noon	,	while	he	was	picking	acorns	for	dinner	,	whom	should
向	中午	,	尽管	他	曾是	挑选	橡子	为了	晚餐	,	谁	应该

[hi:; hi] [si:] ,

he	see	,
他	看	,

临近中午，当他正在捡橡子准备晚餐时，他遇到了谁？

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['ti:ni] ['wi:ni] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

running	along	the	road	,	but	his	cousin	,	Teenie	Weenie	,	the	dearest	little	white
跑步	沿着	这	路	,	但	他的	表哥	,	少女	小香肠	,	这	亲爱的	小的	白色的

[maʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

mouse	in	the	world	?
老鼠	在	这	世界	?

沿着路奔跑，但他的表弟，世界上最可爱的小白鼠，蒂尼·维尼呢?

" [hə'ləʊ] , ['ti:ni] ['wi:ni] ! " [kɔ:ld] ['nɪb(ə)lz] .

"	Hullo	,	Teenie	Weenie	!	"	called	Nibbles	.
"	你好	,	少女	小香肠	!	"	称为	小食	.

"哈喽，蒂尼·维尼！"尼布尔斯喊道。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [waɪ] , [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ti:ni] ['wi:ni] .

"	Why	,	I	live	in	a	village	not	far	from	here	,	"	replied	Teenie	Weenie	.
"	为什么	,	我	居住	在	一个	村庄	不是	远的	从	这里	,	"	回复	少女	小香肠	.

"为什么呢？我就住在离这里不远的一个村子里。"小不点回答道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['nɪb(ə)lz] ? "

"	And	where	are	you	going	,	Cousin	Nibbles	?	"
"	和	在哪里	是	你	去	,	表哥	小食	?	"

"你要去哪儿，尼布尔斯表哥？"

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , " [sed] ['nɪb(ə)lz] .

"	I	am	going	to	seek	my	fortune	,	"	said	Nibbles	.
"	我	是	去	到	寻找	我的	财富	,	"	说	小食	.

"我要去寻找我的财富，"尼布尔斯说道。

" [əʊ] , [du:; də][let][ˌem 'i:] [kʌm] , [tu:] , " [begd] ['ti:ni] .

"	Oh	,	do	let	me	come	,	too	,	"	begged	Teenie	.
"	哦	,	做	让	我	来	,	也	,	"	乞求	少女	.

"哦，也让我去吧，"蒂妮恳求道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['nɪb(ə)lz] .

"	All right	,	come	along	,	"	answered	Nibbles	.
"	全部 正确的	,	来	沿着	,	"	回答	小食	.

"好吧，跟我来，"尼布尔斯回答道。

" [tu:] [ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [nʌn] .

"	Two	is	company	and	one	is	none	.
"	二	是	公司	和	一	是	没有任何	.

两人成伴，一人孤单。

['əʊnli][dəʊnt] [ki:p] ['getɪŋ] ['taɪəd] . "

Only	don't	keep	getting	tired	.	"
仅有的	不	保持	获得	疲劳的	.	"

只要别总是感到疲倦就行了。

" [nəʊ] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [wəʊnt] , " ['prɒmɪst]

"	No	,	I	certainly	won't	,	"	promised
"	不	,	我	当然	惯于	,	"	承诺

"不，我当然不会，"他承诺道。

['ti:ni] .

Teenie	.
少女	.

迷你。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv]['sʌpə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][stɑːt] .

“	**But**	**you**	**must**	**come**	**and**	**have**	**supper**	**at**	**my**	**house**	**before**	**we**	**start**	**.**
“	但	你	必须	来	和	有	晚餐	在	我的	房子	前	我们	开始	.

“但是，在我们开始之前，你必须来我家吃晚饭。”

” [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk] ,

”	**By**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**village**	**,**	**it**	**was**	**dark**	**,**
”	经过	这	时间	他们	达到	这	村庄	,	它	曾是	黑暗的	,

“当他们到达村子时，天已经黑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

and	**the**	**lights**	**in**	**the**	**houses**	**were**	**beginning**	**to**	**shine**	**.**
和	这	灯	在	这	房屋	是	开始	到	闪耀	.

屋子里的灯光开始亮了起来。

[ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

They	**crept**	**cautiously**	**down**	**the**	**street**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**pretty**	**house**	**in**	**the**
他们	悄悄地爬	谨慎地	向下	这	街道	直到	他们	来了	到	一个	漂亮的	房子	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ]['gɑːd(ə)n] .

middle	**of**	**a**	**large**	**garden**	**.**
中间	的	一个	大的	花园	.

他们小心翼翼地沿着街道走，直到来到一座位于大花园中央的漂亮房子前。

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['tiːni] ['wiːni] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

“	**That**	**is**	**where**	**I**	**live**	**,**	”	**said**	**Teenie**	**Weenie**	**,**	“	**but**	**look**	**out**	**for**	**the**	**Cat**	**.**
“	那	是	在哪里	我	居住	,	”	说	少女	小香肠	,	“	但	看	出去	为了	这	猫	.

“那就是我住的地方，”小不点说，“但是要小心猫。”

” [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] .

”	**A**	**brightly**	**lighted**	**window**	**was**	**open**	**,**	**around**	**which**	**grew**	**a**	**honeysuckle**	**.**
”	一个	明亮地	照明	窗户	曾是	打开	,	大约	哪个	生长	一个	金银花	.

“一扇灯火通明的窗户开着，窗户周围长着一株金银花。”

[ʌp][ðə; ði][vaɪn][ræn] ['tiːni] ['wiːni] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ]['nɪb(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Up	**the**	**vine**	**ran**	**Teenie**	**Weenie**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**Nibbles**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**on**	**the**
向上	这	藤	跑	少女	小香肠	,	密切	随后	经过	小食	,	和	,	坐着	在	这

['wɪndəʊsɪl] ,

windowsill	**,**
窗台	,

小不点沿着藤蔓向上爬，小不点紧随其后，而坐在窗台上的，

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

they	**looked**	**into**	**a**	**beautiful**	**room**	**.**
他们	看起来	进入	一个	美丽的	房间	.

他们走进了一间漂亮的房间。

[ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɪn] [haɪ] ['sɪlvə(r)]['kænd(ə)l] -

On	**a**	**long**	**table**	**there**	**were**	**numbers**	**of**	**lighted**	**candles**	**in**	**high**	**silver**	**candle**	**-**
在	一个	长的	桌子	那里	是	数字	的	照明	蜡烛	在	高的	银	蜡烛	-

[stɪks] ,

sticks	**,**
棍子	,

长桌上摆放着许多点燃的蜡烛，烛台是高高的银质烛台。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd]['nɪb(ə)lz] [siːn] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , — [nʌts] [ænd; ənd]

and	**never**	**had**	**Nibbles**	**seen**	**such**	**wonderful**	**things**	**to**	**eat**	**,**	**—**	**nuts**	**and**
和	绝不	有	小食	已见	这样的	精彩的	事物	到	吃	,	—	坚果	和

['reɪzɪnz] ,

raisins	**,**
葡萄干	,

Nibbles从未见过如此美味的东西——坚果和葡萄干。

[fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] , ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [greɪps] , [keɪks] [ænd; ənd] ['kændi] .

figs	and	dates	,	oranges	and	grapes	,	cakes	and	candy	.
无花果	和	日期	,	橙子	和	葡萄	,	蛋糕	和	糖果	.

无花果和枣子，橙子和葡萄，蛋糕和糖果。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

In	a	moment	,
在	一个	片刻	,

稍等片刻，

['tiːni] ['wiːni] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

Teenie	Weenie	and	Nibbles	had	run	across	the	room	and	jumped	up	on	the
少女	小香肠	和	小食	有	跑步	穿过	这	房间	和	跳了起来	向上	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

Teenie Weenie 和 Nibbles 跑过房间，跳上了桌子。

['nɪb(ə)lz] [traɪd] [fɜːst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [iːtʃ] ['teɪstɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .

Nibbles	tried	first	one	thing	and	then	another	,	each	tasting	better	than	the	last	.
小食	尝试	第一的	一	事物	和	然后	其他	,	每个	品尝	更好的	比	这	最后的	.

Nibbles 先尝试了一样东西，然后又尝试了另一种，每一种都比上一种更好吃。

['sʌd(ə)nli] ['tiːni] ['wiːni] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

Suddenly	Teenie	Weenie	gave	a	little	gasp	of	terror	,
突然	少女	小香肠	给予	一个	小的	喘气	的	恐怖	,

突然，小不点惊恐地倒吸了一口气。

[wɪtʃ] ['stɑːtld] ['nɪb(ə)lz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] .

which	startled	Nibbles	so	that	he	nearly	fell	into	a	finger	-	bowl	.
哪个	惊慌	小食	所以	那	他	几乎	跌倒	进入	一个	手指	-	碗	.

这吓了尼布尔斯一跳，他差点掉进洗手盆里。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['tiːni] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] ,

“	What	is	the	matter	,	Teenie	?	”	he	asked	,	rather	crossly	,
“	什么	是	这	事情	,	少女	?	”	他	问	,	相当	生气	,

“怎么了，蒂妮？”他有些恼火地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [ɒn] [ðə; ði]

for	in	his	fright	he	had	dropped	a	particularly	nice	bit	of	cake	on	the
为了	在	他的	惊吓	他	有	掉落	一个	特别	好的	少量	的	蛋糕	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

因为他惊慌失措，把一块特别好吃的蛋糕掉在了地上。

“ [ðə; ði] [kæt] , ” ['wɪspəd] ['tiːni] ['wiːni] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [vɔɪs] .

“	The	Cat	,	”	whispered	Teenie	Weenie	,	in	a	terrified	voice	.
“	这	猫	,	”	低声说道	少女	小香肠	,	在	一个	恐惧	嗓音	.

“猫，”小不点用惊恐的声音低语道。

['nɪb(ə)lz] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [ænd; ənd]

Nibbles	looked	around	,	and	suddenly	he	saw	,	in	a	chair	close	by	,	a	big	gray	and
小食	看起来	大约	,	和	突然	他	锯	,	在	一个	椅子	关闭	经过	,	一个	大的	灰色的	和

尼布尔斯环顾四周，突然看到附近一把椅子上坐着一只又大又灰的……

[waɪt] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ɪt'self]
white **animal** **,** **which** **was** **evidently** **just** **waking** **up** **,** **and** **was** **stretching** **itself**
白色的 动物 , 哪个 曾是 显然 只是 醒来 向上 , 和 曾是 伸展 本身
[ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .
and **yawning** **.**
和 打哈欠 .

一只白色的动物，显然刚刚醒来，正在伸懒腰打哈欠。

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [klɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] !
Such **terrible** **teeth** **and** **sharp** **claws** **as** **it** **had** **!**
这样的 糟糕的 牙齿 和 锋利的 爪子 作为 它 有 !

它竟然长着如此可怕的牙齿和锋利的爪子！

[waɪl] ['nɪb(ə)lz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði][kæt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,
While **Nibbles** **gazed** **at** **it** **,** **too** **frightened** **to** **move** **,** **the** **Cat** **turned** **around** **,**
尽管 小食 凝视 在 它 , 也 害怕 到 移动 , 这 猫 转向 大约 ,

Nibbles 呆呆地望着它，吓得动弹不得，这时，猫转过身来。

[ænd; ənd][ɪts] [griːn] [aɪz] [glɛə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][maɪs] .
and **its** **green** **eyes** **glared** **as** **it** **saw** **the** **two** **trembling** **little** **mice** **.**
和 它是 绿色的 眼睛 怒目而视 作为 它 锯 这 二 发抖 小的 小鼠 .

它那双绿色的眼睛瞪着两只瑟瑟发抖的小老鼠。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpi] [kæt][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][haʊ'evə(r)] ,
Before **the** **sleepy** **Cat** **could** **jump** **on** **the** **table** **however** **,**
前 这 困 猫 可以 跳 在 这 桌子 然而 ,

然而，就在昏昏欲睡的猫咪跳上桌子之前，

['nɪb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tiːni] ['wiːni] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Nibbles **and** **Teenie** **Weenie** **were** **on** **the** **floor** **,**
小食 和 少女 小香肠 是 在 这 地面 ,

Nibbles 和 Teenie Weenie 躺在地板上，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] ['ɪntuː]
and **an** **instant** **later** **they** **were** **fairly** **tumbling** **out** **of** **the** **window** **into**
和 一个 立即的 之后 他们 是 相当 翻滚 出去 的 这 窗户 进入
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the **garden** **.**
这 花园 .

片刻之后，他们就几乎是从窗户里摔进了花园里。

[daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd]
Down **the** **village** **street** **they** **ran** **,** **and**
向下 这 村庄 街道 他们 跑 , 和

他们沿着村里的街道跑去，

['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [wʌns][mɔː(r)] .
never **stopped** **until** **they** **were** **safe** **in** **the** **open** **country** **once** **more** **.**
绝不 停止 直到 他们 是 安全的 在 这 打开 国家 一次 更多的 .

直到再次安全地回到开阔地带，他们才停止前进。

“ [wel] , ” [sed] ['nɪb(ə)lz] , “ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][kæt][bɪ'fɔː(r)] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Nibbles** **,** **“** **I** **have** **never** **seen** **a** **Cat** **before** **,**
“ 出色地 , ” 说 小食 , “ 我 有 绝不 已见 一个 猫 前 ,

“嗯，”尼布尔斯说，“我以前从来没见过猫。”

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [meɪ] [ə'gen] .
and **I** **sincerely** **hope** **that** **I** **never** **may** **again** **.**
和 我 真挚地 希望 那 我 绝不 可能 再次 .

我衷心希望我永远不会再经历那种事。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ['tiːni] ['wiːni] , [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['kwaɪət]

You	may	live	in	a	village	if	you	like	,	Teenie	Weenie	,	but	I	prefer	the	quiet
你	可能	居住	在	一个	村庄	如果	你	喜欢	,	少女	小香肠	,	但	我	更喜欢	这	安静的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

小不点，你想住在村子里也可以，但我更喜欢安静的森林。

" ['tʃæptə(r)][viː]

"	Chapter	V
"	章	V

第五章

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

Down	the	River
向下	这	河

顺流而下

[ðeɪ] ['træv(ə)ld][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	traveled	on	for	several	days	,	close	to	the	river	,
他们	旅行	在	为了	一些	天	,	关闭	到	这	河	,

他们沿着河边走了好几天，

[ʌn'tɪl] ['nɪb(ə)lz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][fʌn] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə][seɪl][ðæn; ðən]

until	Nibbles	suggested	that	it	would	be	more	fun	and	easier	to	sail	than
直到	小食	建议	那	它	会	是	更多的	乐趣	和	更轻松	到	帆	比

[tuː; tə] [wɔːk] .

to	walk	.
到	走	.

直到尼布尔斯建议说，乘船比走路更有趣、更容易。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɑːft] [wɪð] ['wɪləʊ] [twɪgz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [bɜːtʃ]

They	at	once	began	to	make	a	little	raft	with	willow	twigs	and	bits	of	birch
他们	在	一次	开始	到	制作	一个	小的	筏	和	柳	树枝	和	比特	的	桦木

[bɑːk] ,

bark	,
吠	,

他们立即开始用柳枝和桦树皮碎片制作一个小木筏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] , [ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [kræks] [wɪð] [kleɪ] .

and	to	prevent	the	water	coming	through	,	they	filled	up	the	cracks	with	clay	.
和	到	防止	这	水	未来	通过	,	他们	已填	向上	这	裂缝	和	黏土	.

为了防止水渗入，他们用粘土填满了裂缝。

[ðə; ði][bɪg] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

The	big	bandanna	handkerchief	they	used	as	a
这	大的	头巾	手帕	他们	用过的	作为	一个

他们用作的大号头巾手帕

[seɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] ['nɪb(ə)lz] ['hwitl] [aʊt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['rʌdə(r)] .

sail	,	and	with	his	jack	-	knife	Nibbles	whittled	out	a	nice	little	rudder	.
帆	,	和	和	他的	杰克	-	刀	小食	削过的	出去	一个	好的	小的	舵	.

帆，尼布尔斯用他的折叠刀削出了一个漂亮的小舵。

[wʌn] [wɔːm] , ['sʌni] [deɪ] , [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)][seɪl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ,

One	warm	,	sunny	day	,	they	hoisted	their	sail	and	were	just	starting	off	,
一	温暖的	,	阳光明媚	天	,	他们	吊起	他们的	帆	和	是	只是	开始	离开	,

在一个温暖晴朗的日子里，他们升起风帆，启程了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] .

when	they	heard	some	one	shouting	.
什么时候	他们	听到	一些	一	喊叫	.

当他们听到有人喊叫时。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔ:] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [ræt] ,
Looking **around** **,** **they** **saw** **,** **on** **the** **bank** **above** **them** **,** **a** **big** **gray** **Rat** **,**
寻找 大约 , 他们 锯 , 在 这 银行 多于 他们 , 一个 大的 灰色的 鼠 ,

他们环顾四周，发现河岸上方有一只灰色的大老鼠。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] : “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
waving **his** **hat** **and** **calling** **:** **“** **Wait** **a** **minute** **,** **and** **take** **me** **with** **you** **.** **”**
挥手 他的 帽子 和 呼叫 : “ 等待 一个 分钟 , 和 拿 我 和 你 . ”

他挥舞着帽子喊道：“等一下，带我一起走吧。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['nɪb(ə)lz] ,
“ **I** **am** **very** **sorry** **,** **”** **answered** **Nibbles** **,**
“ 我 是 非常 对不起 , ” 回答 小食 ,

“我非常抱歉，”尼布尔斯回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rɑ:ft][ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ru:m] [ɪ'nʌf] . ”
“ **but** **the** **raft** **is** **small** **and** **there** **is** **not** **room** **enough** **.** **”**
“ 但 这 筏 是 小的 和 那里 是 不是 房间 足够的 . ”

“但是木筏太小，空间不够。”

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ræt] ['veri] ['ru:dli] ,
“ **But** **I** **will** **go** **,** **”** **shouted** **the** **Water** **Rat** **very** **rudely** **,**
“ 但 我 将要 去 , ” 喊叫 这 水 鼠 非常 粗鲁地 ,

“但我会去的！”水鼠粗鲁地喊道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:] .
“ **and** **I** **am** **in** **a** **hurry** **too** **.**
“ 和 我 是 在 一个 匆忙 也 .

“我也很赶时间。”

” [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ti:ni] ['wi:ni] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['wɔ:tə(r)][ræts]
” **Poor** **Teenie** **Weenie** **was** **frightened** **,** **for** **she** **knew** **that** **Water** **Rats**
” 贫穷的 少女 小香肠 曾是 害怕 , 为了 她 知道 那 水 老鼠
['sʌmtaɪmz] [et; eɪt][maɪs] ,
sometimes **ate** **mice** **,**
有时 吃 小鼠 ,

可怜的小不点吓坏了，因为她知道水鼠有时会吃老鼠。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒs] [ɔ:(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,
especially **if** **they** **were** **cross** **or** **very** **hungry** **,**
尤其 如果 他们 是 叉 或者 非常 饥饿的 ,

尤其是当他们生气或非常饥饿的时候。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [begd] ['nɪb(ə)lz] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
so **she** **begged** **Nibbles** **not** **to** **go** **near** **the** **shore** **.**
所以 她 乞求 小食 不是 到 去 靠近 这 支撑 .

所以她恳求尼布尔斯不要靠近海岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ræt] , [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [dɑ:nst] [wɪð] [reɪdʒ] ,
As **they** **sailed** **away** **,** **the** **Water** **Rat** **,** **I** **regret** **to** **say** **,** **danced** **with** **rage** **,**
作为 他们 航行 离开 , 这 水 鼠 , 我 后悔 到 说 , 跳舞 和 愤怒 ,

当他们扬帆远航时，水鼠，很遗憾地说，愤怒地跳起了舞。

['meɪkɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['feɪsɪz][æt; ət] ['nɪb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ti:ni] ['wi:ni] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ]
making **frightful** **faces** **at** **Nibbles** **and** **Teenie** **Weenie** **,** **and** **saying** **things** **which**
制作 可怕 面孔 在 小食 和 少女 小香肠 , 和 说 事物 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][pə'laɪt] .
were **not** **at** **all** **polite** **.**
是 不是 在 全部有礼貌的 .

对着Nibbles和Teenie Weenie做鬼脸，说一些非常不礼貌的话。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Day	after	day	they	sailed	down	the	winding	river	,	sometimes	landing	for	dinner	,
天	后	天	他们	航行	向下	这	绕线	河	,	有时	降落	为了	晚餐	,

他们日复一日地沿着蜿蜒的河流航行，有时会靠岸吃晚饭。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ['ɔːlweɪz] ['taɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɑːft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeltəd]

and	at	night	always	tying	their	raft	to	a	tree	or	bush	in	some	sheltered
和	在	夜晚	总是	捆绑	他们的	筏	到	一个	树	或者	衬套	在	一些	避难所

[kəʊv] ,

cove	,
海湾	,

晚上，他们总是把木筏系在某个避风海湾的树上或灌木丛里。

[weə(r)] [ðeɪ]

where	they
在哪里	他们

他们

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [nest] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

could	find	a	comfortable	nest	to	sleep	in	.
可以	寻找	一个	舒服的	巢	到	睡觉	在	.

可以找到一个舒适的窝睡觉。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

One	afternoon	they	came	to	a	pretty	wood	,	where	they	decided	to	spend	the
一	下午	他们	来了	到	一个	漂亮的	木头	,	在哪里	他们	决定	到	花费	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

一天下午，他们来到一片美丽的树林，决定在那里过夜。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['grævəli] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs]

Near	the	bank	was	a	dark	,	gravelly	point	,	which	seemed	an	excellent	place
靠近	这	银行	曾是	一个	黑暗的	,	砾石	观点	,	哪个	似乎	一个	出色的	地方

[tuː; tə] [lænd] .

to	land	.
到	土地	.

河岸附近有一个黑暗的砾石岬角，看起来是个绝佳的登陆地点。

['nɪb(ə)lz] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rɑːft] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ]

Nibbles	got	out	,	and	was	just	beginning	to	pull	the	raft	up	high	and	dry
小食	得到	出去	,	和	曾是	只是	开始	到	拉	这	筏	向上	高的	和	干燥

,

,
,

Nibbles 爬了出来，正准备把木筏拉到高处搁浅。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk]

when	suddenly	the	whole	point	began	to	move	,	and	then	something	struck
什么时候	突然	这	所有的	观点	开始	到	移动	,	和	然后	某物	击

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪb(ə)lz] ,

poor	Nibbles	,
贫穷的	小食	,

突然间，整个事情开始有了进展，然后可怜的尼布尔斯好像被什么东西击中了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['wɪzɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	sent	him	whizzing	far	out	into	the	river	.
和	发送	他	呼啸	远的	出去	进入	这	河	.

把他甩到了河的远处。

[daʊn] [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [sæŋk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə]

Down	down	,	down	he	sank	,	until	he	felt	sure	that	he	was	going	through	to
向下	向下	,	向下	他	沉没	,	直到	他	毛毡	当然	那	他	曾是	去	通过	到

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

他一路向下沉，直到确信自己要去中国了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

His	head	was	buried	in	the
他的	头	曾是	埋葬	在	这

他的头埋在.....

[sɒft] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːd]

soft	sand	at	the	bottom	of	the	river	,	and	he	had	to	struggle	hard
柔软的	沙	在	这	底部	的	这	河	,	和	他	有	到	斗争	难的

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

to	free	himself	.
到	自由的	他自己	.

河底是柔软的沙子，他不得不费力挣扎才能脱身。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Finally	he	came	up	to	the	surface	of	the	water	,
最后	他	来了	向上	到	这	表面	的	这	水	,

最后他浮出了水面。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['wiːni] [stɪl] [sæt] ,

and	was	able	to	swim	to	the	raft	,	where	little	Teenie	Weenie	still	sat	,
和	曾是	有能力的	到	游泳	到	这	筏	,	在哪里	小的	少女	小香肠	仍然	卫星	,

然后他游到了木筏旁，小蒂尼·维尼还坐在那里。

[tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .

too	terrified	to	move	.
也	恐惧	到	移动	.

吓得动弹不得。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['mɪstə(r)] . - - [klɔː]

Mr	.	Scratchetty	-	Claw
先生	.	-	-	爪

挠挠先生

['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɑːft] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Floating	on	the	water	,	so	near	the	raft	that	he	could	have	touched	it	,
漂浮的	在	这	水	,	所以	靠近	这	筏	那	他	可以	有	感动	它	,

他漂浮在水面上，离木筏如此之近，几乎可以摸到它。

['nɪb(ə)lz] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] [skeɪlz] .

Nibbles	saw	a	huge	animal	covered	with	brown	scales	.
小食	锯	一个	巨大的	动物	涵盖	和	棕色的	秤	.

尼布尔斯看到一只浑身长满棕色鳞片的巨大动物。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [smɔːl] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ,

It	had	small	black	eyes	,	and	a	long	tail	,
它	有	小的	黑色的	眼睛	,	和	一个	长的	尾巴	,

它有着黑色的小眼睛和一条长长的尾巴。

[waɪl] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz]['məʊstli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nəʊz] ,

while	its	head	was	mostly	made	up	of	a	very	long	nose	,
尽管	它是	头	曾是	大多	制成	向上	的	一个	非常	长的	鼻子	,

它的头部主要由一个很长的鼻子构成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [tiːθ] .

and	a	huge	mouth	full	of	sharp	teeth	.
和	一个	巨大的	嘴	满的	的	锋利的	牙齿	.

还有一张长满尖牙的大嘴。

“ [həˈləʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	Hullo	!	”	said	the	Animal	,	“	I	thought	you	were	never	coming	up	.
“	你好	!	”	说	这	动物	,	“	我	想法	你	是	绝不	未来	向上	.

“你好！”动物说道，“我还以为你永远不会上来呢。”

[wɒt] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

What	kept	you	so	long	under	the	water	?
什么	保留	你	所以	长的	在下面	这	水	?

是什么让你在水下待了那么久？

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪb(ə)lz] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gɑːspɪŋ]

”	Poor	Nibbles	was	dripping	wet	,	covered	with	sand	,	and	still	gasping
”	贫穷的	小食	曾是	滴落	湿的	,	涵盖	和	沙	,	和	仍然	喘息

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

可怜的尼布尔斯浑身湿透，满身沙子，还在喘着粗气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [pə'laɪtli] :

but	he	tried	to	answer	politely	:
但	他	尝试	到	回答	礼貌地	:

但他尽量礼貌地回答：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp] ['eni] ['suːnə(r)] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

“	I	could	not	come	up	any	sooner	,	Sir	,	because	my	head	was	stuck	in	the
“	我	可以	不是	来	向上	任何	很快	,	先生	,	因为	我的	头	曾是	卡住	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

“先生，我没办法早点上来，因为我当时脑子一片空白。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Will	you	please	tell	me	what	you	are	?
将要	你	请	告诉	我	什么	你	是	?

请问你是什么人？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] . ”

I	thought	you	were	a	landing	place	.	”
我	想法	你	是	一个	降落	地方	.	”

我以为你是我的落脚点。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - - [klɔː] ,

“	No	,	no	,	”	replied	the	Animal	,	“	my	name	is	Scratchetty	-	Claw	,
“	不	,	不	,	”	回复	这	动物	,	“	我的	姓名	是	-	-	爪	,

“不，不，”动物回答说，“我的名字叫挠挠爪，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [əʊld]['fæməli] .

and	I	am	an	Alligator	of	a	very	fine	old	family	.
和	我	是	一个	鳄鱼	的	一个	非常	美好的	老的	家庭	.

我是一只来自古老而显赫家族的鳄鱼。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl]

I	have	lived	in	this	river	for	a	hundred	years	,	and	I	probably	shall
我	有	居住地	在	这	河	为了	一个	百	年	,	和	我	大概	将

[lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

live	a	thousand	.
居住	一个	千	.

我在这条河里生活了一百年，我可能还会活到一千年。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri]

I	am	very
我	是	非常

我非常

['sɒri] [ðæt] [ai][ˌʌp'set][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ə; eɪ][flai][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɒn][maɪ] [bæk] ,

sorry	that	I	upset	you	,	but	I	thought	a	fly	had	lighted	on	my	back	,
对不起	那	我	沮丧的	你	,	但	我	想法	一个	飞	有	照明	在	我的	后退	,

很抱歉惹你生气了，但我以为有只苍蝇落在我背上了。

[səʊ][ai] [swiʃ] [maɪ][teɪl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊld] [ɒf] . ”

so	I	swished	my	tail	,	and	I	am	afraid	that	you	rolled	off	.	”
所以	我	嗖的一声	我的	尾巴	,	和	我	是	害怕的	那	你	滚动	离开	.	”

于是我甩了甩尾巴，恐怕你滚下去了。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , ” [sed] ['nɪb(ə)lz] ['sædli] ,

“	I	certainly	did	,	”	said	Nibbles	sadly	,
“	我	当然	做过	,	”	说	小食	令人遗憾的是	,

“我当然这么做了，”尼布尔斯悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði][sænd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

as	he	tried	to	wipe	the	sand	out	of	his	eyes	and	ears	.
作为	他	尝试	到	擦拭	这	沙	出去	的	他的	眼睛	和	耳朵	.

他试图擦掉眼睛和耳朵里的沙子。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . - - [klɔː] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd]['steərɪŋ][æt; ət]

Suddenly	Mr	.	Scratchetty	-	Claw	opened	his	eyes	very	wide	,	and	staring	at
突然	先生	.	-	-	爪	打开	他的	眼睛	非常	宽的	,	和	凝视	在

['nɪb(ə)lz] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Nibbles	,	he	shouted	:
小食	,	他	喊叫	:

突然，挠挠爪先生睁大了眼睛，盯着尼布尔斯，大喊道：

“ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ə'raʊnd][jɔː(r); jə(r)] [nek] ?

“	Why	,	what	have	you	got	around	your	neck	?
“	为什么	,	什么	有	你	得到	大约	你的	脖子	?

“你脖子上戴的是什么？”

” ['nɪb(ə)lz] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [felt]

”	Nibbles	put	up	his	paw	,	and	,	sure	enough	,	there	was	something	which	felt
”	小食	放	向上	他的	爪子	,	和	,	当然	足够的	,	那里	曾是	某物	哪个	毛毡

[laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] .

like	a	ring	.
喜欢	一个	戒指	.

”尼布尔斯举起爪子，果然，爪子上摸到了一枚戒指。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ,

How	it	came	there	he	could	not	imagine	,
如何	它	来了	那里	他	可以	不是	想象	,

他无法想象它是怎么到那里来的。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

but	he	must	have	pushed	his	head	through	it	while	he	was
但	他	必须	有	推动	他的	头	通过	它	尽管	他	曾是

['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

floundering	in	the	sand	at	the	bottom	of	the	river	.
挣扎	在	这	沙	在	这	底部	的	这	河	.

但他一定是在河底沙子里挣扎的时候，把头伸进了沙子里。

['ti:ni] ['wi:ni] [helpt] [hɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði][sænd]

Teenie	Weenie	helped	him	pull	it	off	,	and	when	they	had	brushed	the	sand
少女	小香肠	帮助	他	拉	它	离开	,	和	什么时候	他们	有	刷过	这	沙

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

小不点儿帮他把沙子拂去后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] , ['bju:tɪfli] [kɑ:rvd] , [ænd; ənd][set] [wɪð]

they	found	that	it	was	a	gold	ring	,	beautifully	carved	,	and	set	with
他们	成立	那	它	曾是	一个	金子	戒指	,	非常漂亮	雕刻	,	和	放	和

['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ru:biz] .

diamonds	and	rubies	.
钻石	和	红宝石	.

他们发现这是一枚金戒指，雕刻精美，镶嵌着钻石和红宝石。

“ [ðæt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi][ðə; ði] ['lʌki] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [prɪns] , [hu:]

“	That	must	surely	be	the	Lucky	Ring	of	the	foreign	Prince	,	who
“	那	必须	一定	是	这	幸运的	戒指	的	这	外国的	王子	,	WHO

“那一定是那位外国王子的幸运戒指，他

[əʊnz] [ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

owns	all	this	part	of	the	country	,	”	said	the	Alligator	.
拥有	全部	这	部分	的	这	国家	,	”	说	这	鳄鱼	.

“这片土地都属于它，”鳄鱼说道。

“ [hi:; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [waɪl] [aʊt] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

“	He	lost	it	one	day	last	summer	,	while	out	sailing	,	and	nobody	was	able
“	他	丢失的	它	一	天	最后的	夏天	,	尽管	出去	帆船	,	和	无人	曾是	有能力的

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

“去年夏天有一天，他在出海航行时把它弄丢了，谁也没能找到。”

[ðə; ði] [prɪns] ['ɒfəd] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] ,

The	Prince	offered	a	big	reward	for	its	recovery	,
这	王子	提供	一个	大的	报酬	为了	它是	恢复	,

王子悬赏重金缉拿它。

[æz; əz][hi:; hi] [praɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [əʊnd] . ”

as	he	prized	the	ring	more	than	anything	he	owned	.	”
作为	他	珍贵的	这	戒指	更多的	比	任何事物	他	拥有	.	”

他视这枚戒指比他拥有的任何东西都珍贵。

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['nɪb(ə)lz]

“	Then	we	must	take	it	to	him	as	soon	as	we	can	,	”	said	Nibbles
“	然后	我们	必须	拿	它	到	他	作为	很快	作为	我们	能	,	”	说	小食

.

:

.

“那我们必须尽快把它带给他，”尼布尔斯说。

['tʃæptə(r)][sevn]

Chapter	**VII**
章	七

第七章

[ðə; ði] ['lʌki] [rɪŋ]

The	**Lucky**	**Ring**
这	幸运的	戒指

幸运戒指

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['nɪb(ə)lz] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . - - [klɔ:] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [lɪvd; 'laɪvd] .

The	**next**	**morning**	**Nibbles**	**asked**	**Mr**	**.**	**Scratchetty**	**-**	**Claw**	**where**	**the**	**Prince**	**lived**	**.**
这	下一个	早晨	小食	问	先生	.	-	-	爪	在哪里	这	王子	居住地	.

第二天早上，尼布尔斯问斯克拉切蒂克劳先生王子住在哪里。

“ [dʒʌst]['fɑ:s(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][rɑ:ft][tu:; tə][maɪ][teɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ,

“	**Just**	**fasten**	**your**	**raft**	**to**	**my**	**tail**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Alligator**	**,**
“	只是	系	你的	筏	到	我的	尾巴	,	”	说	这	鳄鱼	,

“把你的木筏系在我的尾巴上就行了，”鳄鱼说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:v] ['stɑ:tɪd] .

“	**and**	**I'll**	**take**	**you**	**there**	**before**	**you**	**know**	**that**	**you've**	**started**	**.**
“	和	患病的	拿	你	那里	前	你	知道	那	你已经	开始	.

“我会带你到那里，在你意识到自己已经开始之前。”

['əʊnli][weɪt] [ʌn'tɪl][ai][get][maɪ] [ʃeɪd] [hæt] , [æz; əz][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][maɪ] [aɪz] . ”

Only	**wait**	**until**	**I**	**get**	**my**	**shade**	**hat**	**,**	**as**	**I**	**don't**	**like**	**the**	**sun**	**in**	**my**	**eyes**	**.**	**”**
仅有的	等待	直到	我	得到	我的	阴影	帽子	,	作为	我	不	喜欢	这	太阳	在	我的	眼睛	.	”

“等我拿到遮阳帽再说吧，我不喜欢阳光刺眼。”

“ [pli:z] [doʊnt][gəʊ] [tu:] [fɑ:st] , ['mɪstə(r)] .

“	**Please**	**don't**	**go**	**too**	**fast**	**,**	**Mr**	**.**
“	请	不	去	也	快速地	,	先生	.

“请不要开太快，先生。”

- - [klɔ:] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['ti:ni] ['wi:ni] , ['tɪmɪdli] , “ [ɔ:(r)][wi:; wi] [mait] [bi:; bi][ˌʌp'set]

Scratchetty	**-**	**Claw**	**,**	**”**	**said**	**little**	**Teenie**	**Weenie**	**,**	**timidly**	**,**	**“**	**or**	**we**	**might**	**be**	**upset**
-	-	爪	,	”	说	小的	少女	小香肠	,	胆怯地	,	“	或者	我们	可能	是	沮丧的

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“挠挠爪，”小蒂尼维尼怯生生地说，“不然我们又要生气了。”

” - - [klɔ:] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][taɪd][ɒn]

”	**Scratchetty**	**-**	**Claw**	**promised**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**,**	**and**	**after**	**he**	**had**	**tied**	**on**
”	-	-	爪	承诺	到	是	非常	小心	,	和	后	他	有	系	在

[hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [hæt] ,

his	**shade**	**hat**	**,**
他的	阴影	帽子	,

“挠挠爪”保证会非常小心，然后他戴上了遮阳帽，

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)lz] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][rɑ:ft][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

and	**Nibbles**	**had**	**fastened**	**the**	**raft**	**to**	**his**	**tail**	**,**	**away**	**they**	**went**	**.**
和	小食	有	系紧	这	筏	到	他的	尾巴	,	离开	他们	去	.

尼布尔斯把木筏绑在尾巴上，他们就出发了。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [səʊ] [wen] ['nɪb(ə)lz] [ænd; ənd]

The	**Prince's**	**beautiful**	**garden**	**was**	**close**	**to**	**the**	**river**	**,**	**so**	**when**	**Nibbles**	**and**
这	王子的	美丽的	花园	曾是	关闭	到	这	河	,	所以	什么时候	小食	和

['ti:ni] ['wi:ni] ['lændɪd] ,

Teenie	**Weenie**	**landed**	**,**
少女	小香肠	登陆	,

王子的美丽花园靠近河流，所以当尼布尔斯和蒂尼·维尼降落时，

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

they	soon	found	their	way	to	his	palace	.
他们	很快	成立	他们的	方式	到	他的	宫殿	.

他们很快就找到了通往他宫殿的路。

['nɪb(ə)lz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

Nibbles	had	put	the	ring	around	his	neck	again	for	safe	keeping	,
小食	有	放	这	戒指	大约	他的	脖子	再次	为了	安全的	保持	,

为了妥善保管，尼布尔斯又把戒指戴回了脖子上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] ['nɪb(ə)lz]

but	when	he	showed	it	to	a	footman	in	the	palace	hall	,	he	took	Nibbles
但	什么时候	他	显示	它	到	一个	男仆	在	这	宫殿	大厅	,	他	采取	小食

但当他把照片拿给宫廷大厅里的一个侍从看时，侍从却拿走了尼布尔斯

[ænd; ənd] ['tiːni] ['wiːni] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

and	Teenie	Weenie	at	once	to	the	Prince	,
和	少女	小香肠	在	一次	到	这	王子	,

而小不点儿则立刻去见王子。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊz] ['ɑːbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

who	was	sitting	in	a	lovely	rose	arbor	in	the	garden	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	迷人的	玫瑰	乔木	在	这	花园	.

他当时正坐在花园里一个美丽的玫瑰花架上。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , ['nɪb(ə)lz] [sed] :

After	taking	off	his	hat	,	and	making	a	low	bow	,	Nibbles	said	:
后	采取	离开	他的	帽子	,	和	制作	一个	低的	弓	,	小食	说	:

尼布尔斯脱下帽子，深深鞠了一躬，说道：

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɒst] .

“	I	think	I	have	found	your	lordship's	ring	,	which	you	lost	.
“	我	思考	我	有	成立	你的	领主的	戒指	,	哪个	你	丢失的	.

“我想我找到了您丢失的那枚戒指，大人。”

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

I	have	it	around	my	neck	.
我	有	它	大约	我的	脖子	.

我把它戴在脖子上。

” [ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] ['nɪb(ə)lz] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] .

”	The	Prince	lifted	Nibbles	up	,	and	looked	at	the	ring	.
”	这	王子	抬起	小食	向上	,	和	看起来	在	这	戒指	.

王子抱起尼布尔斯，看着那枚戒指。

“ [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [maɪ] ['lʌki] [rɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That	is	most	surely	my	Lucky	Ring	,	”	said	he	.
“	那	是	最多	一定	我的	幸运的	戒指	,	”	说	他	.

“那肯定是我的幸运戒指，”他说。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	find	it	?	”
“	在哪里	做过	你	寻找	它	?	”

“你在哪里找到的？”

“ [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['nɪb(ə)lz] ,

“	In	the	sand	at	the	bottom	of	the	river	,	”	answered	Nibbles	,
“	在	这	沙	在	这	底部	的	这	河	,	”	回答	小食	,

“在河底的沙子里，”尼布尔斯回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [prɪns] [haʊ] ['nɪəli] ['draʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

and	he	told	the	Prince	how	nearly	drowned	he	had	been	,	and	about
和	他	讲述	这	王子	如何	几乎	溺水	他	有	到过	,	和	关于

['mɪstə(r)] . - - [klɔː] .

Mr	.	Scratchetty	-	Claw	.
先生	.	-	-	爪	.

他告诉王子他差点溺水的事，以及关于挠挠爪先生的事。

“ [maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [prɪns] .

“	My	old	friend	,	the	Alligator	,	”	laughed	the	Prince	.
“	我的	老的	朋友	,	这	鳄鱼	,	”	笑了	这	王子	.

“我的老朋友，鳄鱼，”王子笑着说。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] , [ðə; ði]['leɪzi][skæmp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [iːts] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [best] [traʊt] .

“	Oh	,	I	know	him	well	,	the	lazy	scamp	,	for	he	eats	up	all	my	best	trout	.
“	哦	,	我	知道	他	出色地	,	这	懒惰的	恶棍	,	为了	他	吃	向上全部	我的	最好的	鳟鱼	.	

“哦，我太了解他了，这个懒惰的家伙，因为他吃光了我最好的鳟鱼。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ['keəfəli] [frɒm; frəm] - [nek] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]

”	Then	he	took	the	ring	carefully	from	Nibbles's	neck	,	and	put	it	on	his
”	然后	他	采取	这	戒指	小心	从	-	脖子	,	和	放	它	在	他的

[əʊn] ['fɪŋgə(r)] .

own	finger	.
自己的	手指	.

然后他小心翼翼地从尼布尔斯的脖子上取下戒指，戴在了自己的手指上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [wɒt]

“	You	have	given	me	back	what
“	你	有	给定	我	后退	什么

“你把我的一切都还给了我。”

[aɪ][praɪz][məʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]

I	prize	most	in	the	world	,	”	he	said	,	“	and	your	reward	shall	be	in
我	奖	最多	在	这	世界	,	”	他	说	,	“	和	你的	报酬	将	是	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

“我珍视世上最珍贵的东西，”他说，“你们的回报也将与此成正比。”

['evri] [jɪə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .

Every	year	,	as	long	as	you	live	,	you	shall	receive	a	bag	of	gold	.
每一个	年	,	作为	长的	作为	你	居住	,	你	将	收到	一个	包	的	金子	.

只要你活着，每年你都会收到一袋黄金。

” ['nɪb(ə)lz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [prɪns]

”	Nibbles	was	almost	too	happy	to	speak	,	but	he	thanked	the	Prince
”	小食	曾是	几乎	也	快乐的	到	说话	,	但	他	谢谢	这	王子

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	kissed	his	hand	.
和	亲吻	他的	手	.

“尼布尔斯高兴得几乎说不出话来，但他还是向王子道谢并亲吻了他的手。”

[ə; eɪ][peɪdʒ][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	page	was	sent	to	bring	the	gold	,	and	a	few	minutes	later	,
一个	页	曾是	发送	到	带来	这	金子	,	和	一个	很少	分钟	之后	,

有人派人去取黄金，几分钟后，

['nɪb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tiːni] ['wiːni] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)]
Nibbles **and** **Teenie** **Weenie** **,** **carrying** **the** **precious** **bag** **between** **them** **,** **were**
小食 和 少女 小香肠 , 携带 这 宝贵的 包 之间 他们 , 是
['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] .
hurrying **back** **to** **the** **raft** **.**
匆忙 后退 到 这 筏 .

Nibbles 和 Teenie Weenie 夹着珍贵的袋子，匆匆赶回木筏。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . - - [klɔː] [fɑːst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['nɪb(ə)lz] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
They **found** **Mr** **.** **Scratchetty** **-** **Claw** **fast** **asleep** **,** **but** **Nibbles** **,** **dancing** **with** **joy** **,**
他们 成立 先生 . - - 爪 快速地 睡着了 , 但 小食 , 跳舞 和 喜悦 ,

他们发现挠挠爪先生睡得很沉，而小咬却高兴地跳起了舞。

[wəʊk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [njuːz] .
woke **him** **up** **to** **hear** **the** **great** **news** **.**
觉醒 他 向上 到 听到 这 伟大的 消息 .

我把他叫醒，告诉他这个好消息。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .
“ **Good** **enough** **!** **”** **said** **the** **Alligator** **.**
“ 好的 足够的 ! ” 说 这 鳄鱼 .

“够好了！”鳄鱼说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tɪpt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”
“ **It's** **a** **lucky** **thing** **for** **you** **that** **I** **tipped** **you** **into** **the** **river** **.** **”**
“ 它是 一个 幸运的 事物 为了 你 那 我 倾斜 你 进入 这 河 . ”

“你真是走运，我把你弄进了河里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['nɪb(ə)lz] , “ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv]
“ **It** **certainly** **was** **,** **”** **said** **Nibbles** **,** **“** **for** **now** **my** **mother** **will** **never** **have**
“ 它 当然 曾是 , ” 说 小食 , “ 为了 现在 我的 母亲 将要 绝不 有
[tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] .
to **work** **any** **more** **.**
到 工作 任何 更多的 .

“确实如此，”尼布尔斯说，“因为我妈妈以后再也不用工作了。”

[let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['tiːni] ['wiːni] . ”
Let **us** **hurry** **home** **to** **her** **as** **fast** **as** **we** **can** **,** **Teenie** **Weenie** **.** **”**
让 我们 匆忙 家 到 她 作为 快速地 作为 我们 能 , 少女 小香肠 . ”

小不点，我们快点回家去看她吧。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [jɔːn] ['mɪstə(r)] . - - [klɔː] , “ [ɔːl'ðəʊ] [ai]
“ **I'll** **take** **you** **part** **of** **the** **way** **,** **”** **yawned** **Mr** **.** **Scratchetty** **-** **Claw** **,** **“** **although** **I**
“ 患病的 拿 你 部分 的 这 方式 , ” 打哈欠 先生 . - - 爪 , “ 虽然 我
[ˌeɪ 'em] ['fɪəfəli] ['sliːpi] .
am **fearfully** **sleepy** **.**
是 恐惧地 困 .

“我会带你走一段路，”斯克拉切蒂·克劳先生打着哈欠说，“虽然我困得不行了。”

” ['tʃæptə(r)][eɪtθ]
” **Chapter** **VIII**
” 章 八

第八章

['nɪb(ə)lz] - [rɪ'tɜːn]
Nibbles **'** **Return**
小食 - 返回

Nibbles回归

[ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] [tə'wɔːdz] [həʊm] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Away **they** **sailed** **towards** **home** **,** **as** **happy** **as** **two** **little** **mice** **could** **be** **.**
离开 他们 航行 向 家 , 作为 快乐的 作为 二 小的 小鼠 可以 是 .

它们乘着船驶向家乡，两只小老鼠开心极了。

['mɪstə(r)] . - - [klɔ:] [təʊd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
Mr **.** **Scratchetty** **-** **Claw** **towed** **them** **for** **a** **long** **way** **,**
先生 . - - 爪 被拖走 他们 为了 一个 长的 方式 ,

斯克拉切蒂爪先生拖着它们走了很远的路，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sli:pi] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
until **he** **became** **so** **sleepy** **that** **he** **had** **to** **stop** **and** **take** **a** **nap** **.**
直到 他 成为 所以 困 那 他 有 到 停止 和 拿 一个 午睡 .

直到他困得不行，不得不停下来打个盹儿。

[hi:; hi] [ʃed] [tɪəz] [wen] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['nɪb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ti:ni] ['wi:ni] ,
He **shed** **tears** **when** **he** **said** **good** **-** **bye** **to** **Nibbles** **and** **Teenie** **Weenie** **,**
他 棚 眼泪 什么时候 他 说 好的 - 再见 到 小食 和 少女 小香肠 ,

他跟Nibbles和Teenie Weenie道别时流下了眼泪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɒt] ,
but **he** **soon** **settled** **himself** **comfortably** **on** **a** **mud** **bank** **in** **a** **shady** **spot** **,**
但 他 很快 定居 他自己 舒适地 在 一个 泥 银行 在 一个 阴凉 点 ,

但他很快就在阴凉处的泥岸上舒服地安顿下来。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm]
and **in** **two** **minutes** **was** **snoring** **so** **loudly** **that** **you** **could** **have** **heard** **him**
和 在 二 分钟 曾是 打鼾 所以 高声 那 你 可以 有 听到 他
[hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
half **a** **mile** **away** **.**
一半 一个 英里 离开 .

不到两分钟，他的鼾声就大得半英里外都能听到。

['nɪb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ti:ni] ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)][seɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] , ['ti:ni]
Nibbles **and** **Teenie** **hoisted** **their** **sail** **,** **and** **,** **as** **they** **floated** **along** **,** **Teenie**
小食 和 少女 吊起 他们的 帆 , 和 , 作为 他们 漂浮 沿着 , 少女
['wi:ni] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :
Weenie **sang** **this** **song** **:**
小香肠 唱 这 歌曲 :

Nibbles 和 Teenie 升起了风帆，他们顺流而下，Teenie Weenie 唱起了这首歌：

“ [tu:] ['lɪt(ə)l][maɪs] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m]
“ **Two** **little** **mice** **sailed** **down** **the** **stream**
“ 二 小的 小鼠 航行 向下 这 溪流

两只小老鼠顺流而下

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
One **lovely** **summer** **day** **.**
一 迷人的 夏天 天 .

一个美好的夏日。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] , [ðə; ði][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] ,
The **sky** **was** **blue** **,** **the** **banks** **were** **green** **,**
这 天空 曾是 蓝色的 , 这 银行 是 绿色的 ,

天空湛蓝，河岸翠绿。

[ðə; ði][bɜ·dz][ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɒps] [sæŋ] [ˌʌn'si:n] ,
The **birds** **in** **the** **tree** **tops** **sang** **unseen** **,**
这 鸟类 在 这 树 最高额 唱 看不见 ,

树梢上的鸟儿在无人看见的情况下歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] ['merəli] [seɪld] [ə'weɪ] .
As **they** **merrily** **sailed** **away** **.**
作为 他们 兴高采烈地 航行 离开 .

他们兴高采烈地扬帆远航。

“ [ðeə(r)]['sɪlkən][flæg][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
“ **Their silken flag was red and white ,**
“ 他们的 丝 旗帜 曾是 红色的 和 白色的 ,

“他们的丝绸旗帜是红白相间的，

[ðeə(r)][seɪl][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋ] ;
Their sail a butterfly's wing ;
他们的 帆 一个 蝴蝶的 翼 ;

它们的帆像蝴蝶的翅膀；

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪəflaɪ][ðeə(r)]['paɪlət] [laɪt] ,
With a firefly their pilot light ,
和 一个 萤火虫 他们的 飞行员 光 ,

以萤火虫为引线，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [braɪt] ,
They went to seek their fortune bright ,
他们 去 到 寻找 他们的 财富 明亮的 ,

他们去追寻他们的美好未来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
And found it in a ring .
和 成立 它 在 一个 戒指 .

是在一枚戒指上发现的。

“ [diːp] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][sænd] ,
“ **Deep buried in the golden sand ,**
“ 深的 埋葬 在 这 金的 沙 ,

“深深埋藏在金色的沙海中，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bluː] ,
Beneath the water blue ,
下面 这 水 蓝色的 ,

在蔚蓝的水面之下，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd]
Far away in a distant land
远的 离开 在 一个 遥远 土地

在遥远的异国他乡

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [went] [hænd][ɪn][hænd] ,
The little mice went hand in hand ,
这 小的 小鼠 去 手 在 手 ,

小老鼠们手牵着手，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['təʊkən] [truː] .
And sought the token true .
和 寻求 这 令牌 真的 .

于是，他开始寻找真理的象征。

” [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
” **For more than a week they sailed up the pretty river , but at last ,**
” 为了 更多的 比 一个 星期 他们 航行 向上 这 漂亮的 河 , 但 在 最后的 ,

“他们沿着美丽的河流航行了一个多星期，但最终，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['sʌnset] , [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .
one afternoon at sunset , they reached home .
一 下午 在 日落 , 他们 达到 家 .

一天下午日落时分，他们到家了。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [stəʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Quietly they stole up to the cottage and peeped in at the window .
悄悄 他们 偷窃 向上 到 这 小屋 和 偷窥 在 在 这 窗户 .

他们悄悄地溜到小屋前，从窗户往里窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - - [pɑ:pɪt] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] , [waɪl] ['snɪfi] [ænd; ənd] ['snʌfi]

There	was	Mrs	.	Poppelty	-	Poppett	cooking	supper	,	while	Sniffy	and	Snuffy
那里	曾是	太太	.	-	-	波佩特	烹饪	晚餐	,	尽管	嗅嗅	和	斯纳菲

[wɜ:(r); wə(r)] ['pi:lɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,

were	peeling	potatoes	,
是	剥落	土豆	,

波佩尔蒂-波佩特太太正在做晚饭，而斯尼菲和斯纳菲正在削土豆皮。

[ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

and	Gobble	was	eating	an	apple	behind	the	door	.
和	咕噜	曾是	吃	一个	苹果	在后面	这	门	.

戈布尔正躲在门后吃苹果。

['nɪb(ə)lz] [tæpt] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - - [pɑ:pɪt] [tɜ:nd]

Nibbles	tapped	gently	on	the	window	-	pane	,	and	Mrs	.	Poppelty	-	Poppett	turned
小食	轻敲	轻轻地	在	这	窗户	-	窗格	,	和	太太	.	-	-	波佩特	转向

['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

quickly	around	.
迅速地	大约	.

尼布尔斯轻轻敲了敲窗玻璃，波佩尔蒂-波佩特太太迅速转过身来。

[wɪð] [ə; eɪ] [skwi:k] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'laɪt] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : “ [əʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] ['nɪb(ə)lz] !

With	a	squeak	of	perfect	delight	,	she	cried	:	“	Oh	,	here	is	Nibbles	!
和	一个	吱	的	完美的	喜	,	她	哭	:	“	哦	,	这里	是	小食	!

她发出了一声充满喜悦的尖叫：“哦，尼布尔斯来了！”

” [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [su:p] - ['ket(ə)l] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn]

”	and	ran	to	the	door	,	upsetting	the	soup	-	kettle	right	into	the	fire	in
”	和	跑	到	这	门	,	镦	这	汤	-	壶	正确的	进入	这	火	在

[hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] .

her	haste	.
她	匆忙	.

“然后她跑到门口，慌乱之中不小心把汤锅碰翻到火里去了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['snɪfi] [ænd; ənd] ['snʌfi] , ['gɒb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ɔ:l] [ræn] [aʊt] , [tu:] ,

Of	course	,	Sniffy	and	Snuffy	,	Gobble	and	the	baby	,	all	ran	out	,	too	,
的	课程	,	嗅嗅	和	斯纳菲	,	咕噜	和	这	婴儿	,	全部	跑	出去	,	也	,

当然，史尼菲和史纳菲、戈布尔和宝宝也都跑出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [fɑ:st] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nju:]

and	then	they	all	talked	together	so	fast	that	no	one	knew
和	然后	他们	全部	谈话	一起	所以	快速地	那	不	一	知道

然后他们七嘴八舌地交谈起来，语速快到谁也听不清。

[wɒt] ['eni] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

what	any	one	else	was	saying	.
什么	任何	一	别的	曾是	说	.

其他人说的话。

['prɪti] [su:n] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lz] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

Pretty	soon	they	quieted	down	,	and	Nibbles	told	them	of	his	wonderful
漂亮的	很快	他们	安静	向下	,	和	小食	讲述	他们	的	他的	精彩的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

很快他们就安静了下来，尼布尔斯便给他们讲述了他精彩的冒险经历。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌki] [rɪŋ] .

and	of	the	finding	of	the	Lucky	Ring	.
和	的	这	寻找	的	这	幸运的	戒指	.

以及找到幸运戒指的故事。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ,
When **he** **gave** **his** **mother** **the** **bag** **of** **gold** **,**
什么时候 他 给予 他的 母亲 这 包 的 金子 ,

当他把那袋金子交给母亲时，

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . - - [pɑ:pɪt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)][kraɪ] [wɪð]
poor **little** **Mrs** **.** **Poppelty** **-** **Poppett** **did** **not** **know** **whether** **to** **laugh** **or** **cry** **with**
贫穷的 小的 太太 . - - 波佩特 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 哭 和
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

可怜的小波佩尔蒂-波佩特太太不知道该喜极而泣还是该笑了。

[səʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][bəuθ] .
so **she** **did** **both** **.**
所以 她 做过 两个都 .

所以她两件事都做了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
She **had** **worked** **hard** **for** **her** **children** **,**
她 有 工作 难的 为了 她 孩子们 ,

她为了孩子们努力工作，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and **now** **there** **would** **be** **comfort** **and** **plenty** **for** **the** **rest** **of** **her**
和 现在 那里 会 是 舒适 和 很多 为了 这 休息 的 她
[laɪf] .
life **.**
生活 .

这样一来，她余生就能过上舒适富足的生活了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][draɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .
After **a** **little** **while** **she** **dried** **her** **eyes** **,** **and** **thought** **of** **supper** **.**
后 一个 小的 尽管 她 干燥 她 眼睛 , 和 想法 的 晚餐 .

过了一会儿，她擦干了眼睛，开始想晚饭的事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜ:nd] [ʌp] !
It **was** **all** **in** **the** **fire** **and** **burned** **up** **!**
它 曾是 全部 在 这 火 和 烧伤 向上 !

全部都在火里烧毁了！

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['nɪb(ə)lz] .
“ **Never** **mind** **,** **”** **said** **Nibbles** **.**
“ 绝不 头脑 , ” 说 小食 .

“没事了，”尼布尔斯说。

“ ['ti:ni] ['wi:ni] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][naɪs] [kɔ:n]
“ **Teenie** **Weenie** **and** **I** **would** **far** **rather** **have** **some** **of** **your** **nice** **corn**
“ 少女 小香肠 和 我 会 远的 相当 有 一些 的 你的 好的 玉米
[keɪk] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [tʃi:z] [ðæn; ðən] [su:p] . ”
cake **and** **toasted** **cheese** **than** **soup** **.** **”**
蛋糕 和 烤过的 奶酪 比 汤 . ”

“我和小不点儿宁愿吃你做的美味玉米饼和烤奶酪，也不想喝汤。”

“ [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wʊd] , ” [sed] ['ti:ni] ['wi:ni] .
“ **Indeed** **we** **would** **,** **”** **said** **Teenie** **Weenie** **.**
“ 的确 我们 会 , ” 说 少女 小香肠 .

“我们当然愿意，”蒂尼·维尼说道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [helpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ;
So **they** **all** **helped** **,** **and** **in** **a** **few** **minutes** **everything** **was** **ready** **;**
所以 他们 全部 帮助 , 和 在 一个 很少 分钟 一切 曾是 准备好 ;

于是大家一起帮忙，几分钟后一切都准备就绪了；

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ['teɪstɪd] !

and	**how**	**good**	**the**	**supper**	**tasted**	**!**
和	如何	好的	这	晚餐	尝过	!

晚餐味道真好!

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [ɔːl] [driːmd] [ɒv; əv][bægz][ɒv; əv] ['lʌki] [rɪŋz] ,

When	**at**	**last**	**they**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**they**	**all**	**dreamed**	**of**	**bags**	**of**	**Lucky**	**Rings**	**,**
什么时候	在	最后的	他们	去	到	床	,	他们	全部	梦见	的	包	的	幸运的	戒指	,

最后他们上床睡觉时，都梦见了成袋的幸运戒指。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv][gəʊld] , ['gɑːdɪd] [baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] , [huː] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['təʊstɪd]

and	**rivers**	**of**	**gold**	**,**	**guarded**	**by**	**Alligators**	**,**	**who**	**ate**	**nothing**	**but**	**toasted**
和	河流	的	金子	,	守卫	经过	鳄鱼	,	WHO	吃	没有什么	但	烤过的

[tʃiːz] [ænd; ənd] [kɔːn] [bred] .

cheese	**and**	**corn**	**bread**	**.**
奶酪	和	玉米	面包	.

还有流淌着黄金的河流，由鳄鱼守护，而鳄鱼只吃烤奶酪和玉米面包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神